

中国人民对外友好协会第十届全国理事会会议

中国人民对外友好协会第十届全国理事会  
会议在北京召开 ..... 王 军 耿自峰 2  
与时俱进 科学谋划 开拓创新 努力为全面  
建设小康社会服务（节录） ..... 4  
第十届全国理事会名誉顾问、顾问名单 ..... 8  
第十届全国理事会常务理事成员名单 ..... 9  
中国人民对外友好协会章程 ..... 10

论坛与会议

李小林会长出席第一届联合国文明联盟合  
作伙伴论坛 ..... 张淑潇 13  
中国 - 中亚合作论坛举办 ..... 胡春梅 15  
首届中日省长知事论坛在东京举办 ..... 王 磊 16  
第十三次中日友好交流会议在贵阳举行  
..... 张孝萍 17  
在第十三次中日友好交流会议开幕式上  
的讲话 ..... 唐家璇 18  
妇女的盛会 思想的盛宴 ..... 刘志强 20  
第三届“中国加拿大文化对话”在京举办  
..... 徐风华 22  
再游蓬莱——记“2012- 未来之星”国际  
研讨会 ..... 姚明玉 马慧云 24

在国外

中俄友谊 基于民间 ..... 康景远 12  
中日友好协会会长唐家璇访问日本 ..... 本刊记者 26  
李小林会长访问德国 ..... 吕宏伟 28  
全国友协代表团访问乌干达和博茨瓦纳 ..... 黄笑薇 30  
国之交，藏于民——江苏镇江“优秀市民  
日本友城行”回眸 ..... 郑 江 32  
中国青年领袖代表团访问新西兰 ..... 叶 梓 34

友好往来

全国政协副主席阿不来提·阿不都热西提  
会见芬兰地方政府和教育代表团 ..... 胡 杨 14  
记土中友协主席巴伊塔什访华 ..... 徐 焱 36  
彩云之南的探寻 ..... 王 薇 38

友好活动

第三届中印联合医疗队活动 ..... 刘宏敏 21  
长春市举办第三届外国友人运动会 ..... 王 宇 23  
新疆少儿艺术团赴格鲁吉亚访演 ..... 张家虎 35  
奥地利旋律奏响齐鲁春之曲 ..... 李研峰 40  
俄国伏尔加格勒市中学生代表团在成都交  
流访问 ..... 张妍玮 42  
“光明行”活动见证中巴友谊 ..... 本刊记者 44

**封面：**由中国人民对外友好协会、中国对外文化交流协会、中国宋庆龄基金会和天津市人民政府联合主办的 2012 天津国际少年儿童文化艺术节开幕（7 月 29 日）

主管、主办：中国人民对外友好协会  
主 编：王 红  
地 址：中国北京台基厂大街 1 号  
邮 编：100740  
传 真：010-65122782  
印 刷：北京朝阳印刷厂有限责任公司  
国内统一刊号：CN11-1233/D  
国际标准刊号：ISSN1003-5303

网 址：www.cpaffc.org.cn  
电子邮箱：yousheng\_ys@sina.com

本刊数字版合作：龙源期刊网、中国知网。

本刊被龙源期刊网、中国知网收录，并进行数字发行。作者著作权使用费与本刊稿酬一次性给付。如作者不同意稿件被收录，请在来稿时声明。

# 中国人民对外友好协会 第十届全国理事会会议在北京召开

王 军 耿自峰

5月15日，中国人民对外友好协会第十届全国理事会会议在北京召开，来自中央单位、各省（区、市）和社会各界的300多位理事和代表出席会议。中共中央政治局常委、国家副主席习近平会见全体与会代表并发表重要讲话，李源潮、令计划、乌云其木格、蒋树声、陈昌智、桑国卫、戴秉国、白立忱、阿不来提·阿不都热西提、郑万通，以及蒋正华、顾秀莲等领导同志参加会见。国务委员戴秉国在开幕式上发表致辞。会议选举产生了第十届全国理事会常务理事成员，聘请了11位名誉顾问、12位顾问，审议通过了全国友协第九届理事会工作报告和章程修改报告，颁发了“人民友谊贡献奖”，李小林会长部署了未来五年工作任务和目标要求。会议回顾总结了工作，明确了民间外交发展方向，取得圆满成功。

## 习近平会见全体与会代表 并发表重要讲话

习近平副主席在讲话中指出，民间外交是增进人民友谊、促进国



国家副主席习近平会见全体与会代表并发表重要讲话

家关系发展的基础性工作，是国家总体外交的重要组成部分。党和国家一贯高度重视民间外交。毛泽东、周恩来、邓小平、江泽民、胡锦涛等党和国家领导人率先垂范、身体力行，广交深交各国友人，并结下真挚的友谊。在他们亲切关怀和指导下，民间外交为打破帝国主义对新中国的封锁，为服务国内改革开放和现代化建设，为促进我国与世界各国人民的交流与合作发挥了重要作用。

习副主席强调，在新世纪新阶段，民间外交的任务更加繁重、作用更加突出、舞台更加广阔。党和国家将一如既往地支持民间外交事

业发展，不断加强中国人民同各国人民的相互了解和友谊，为继续抓住和用好我国发展的重要战略机遇期、全面建成小康社会争取更为有利的外部条件。

习副主席对全国友协多年来在增进中外人民友谊、推动各领域务实合作等方面所做的大量富有成效的工作给予充分肯定。他表示，新世纪、新阶段，民间外

交工作只能加强不能削弱。全国友协是我国做好民间外交工作的重要组织，多年来发挥着不可替代的作用。习副主席对全国友协创建的中美省州长论坛等中外地方政府官员交流机制予以高度评价。最后，习副主席对民间外交未来发展提出明确要求和殷切希望，他说，站在新的历史起点上，希望全国友协顺应国内外形势发展变化，坚持围绕中心、服务大局，解放思想、勇于创新，不断开拓工作领域、深化工作内涵、创新工作机制，更加自觉地在推动民间外交上发挥引导作用，在开展公共外交上发挥骨干作用，在促进中外地方政府合作上发挥桥梁作用，

为国家发展和世界和平再创佳绩、再立新功。

### 戴秉国在开幕式上致辞

戴秉国国务委员在致辞中说，过去的五年，世界处于大调整大变革时期，中国外交在以胡锦涛同志为总书记的党中央领导下，面对复杂的国际形势，乘风破浪，妥善应对，为全面建设小康社会创造良好国际环境，为我维护国家的主权、安全和发展利益服务。五年来，全国友协广泛开展民间对外友好交流工作，积极致力于巩固和夯实我国对外关系的群众性社会基础，有效开展促进国际合作的各种交往活动，大力开展公共外交、人文外交，广泛开展城市外交，在国际非政府组织领域开展多边民间外交，取得了显著成绩，有力地配合了国家总体外交。

戴秉国国务委员强调，世界的发展离不开中国，中国的发展也离不开世界。未来十年仍是我国重要的战略机遇期，为国家发展营造良好国际环境至关重要，赢得国外广大民众的理解和支持将十分关键。民间外交天地广阔、大有可为，民

间外交工作者使命光荣、任务艰巨。全国友协要不断开创民间外交工作新局面，做到服务国家总体外交更加有力，服务我国经济社会发展更加有效，服务地方改革开放更加有为。



戴秉国在会议开幕式上致辞

### 会议各项议程进展顺利

会议选举产生了全国友协第十届常务理事会成员。李小林继续担任会长，井顿泉、冯佐库、李建平任副会长，林怡任秘书长。

会议以视频片的形式作了第九届理事会工作报告，简要总结了全国友协过去五年的民间外交工作。李小林会长作了题为《加强战略思维，推动科学发展，努力开创新时期民间外交工作新局面》的报告，提出未来五年全国友协发展战略、工作布局、主攻方向和内部资源建设规划。审议通过了修改后的全国友协章程，授予为中外友好事业作出突出贡献的10个团体和10位个

人“人民友谊贡献奖”。

与会代表围绕领导同志讲话精神、全国友协工作情况，以及民间外交事业科学发展等议题，畅所欲言、各抒己见，积极建言献策。

李小林会长在会议闭幕式上发表总结讲话。她指出，当今世界正在发生复杂而深刻的变化，当代中国正在经历广泛而深刻的变革。民间外交事业既面临着良好的发展机遇，也面临着新的挑战。全国友协要紧紧抓住我国发展的重要战略机遇期，扎扎实实地做好民间外交工作，进一步提高民间外交工作能力和水平，努力开创民间外交工作新局面。■

### 10个团体荣获“人民友谊贡献奖”



# 与时俱进 科学谋划 开拓创新 努力为全面建设小康社会服务

## 中国人民对外友好协会第九届全国理事会工作报告（节录）



李小林会长作报告

自2007年5月第九届全国理事会会议召开以来，中国人民对外友好协会坚持以全面推进民间外交工作为主线，开拓创新为动力，与时俱进、科学谋划，为全面建设小康社会发挥了积极作用。主要呈现出四个方面的特点：

■ **认真落实我国领导人与外国元首达成的交流项目，大力配合国家领导人出访活动，就热点、焦点问题开展工作，以民促官，为维护好我国发展的重要战略机遇期服务。**

■ **民间对外友好交流日益活跃。**据统计，5年共接待来自100多个国家的1257个代表团15063人次来华访问；派出591个代表团8628人次，访问80多个国家。

■ **对外友好交流活动的影响力不断扩大。**5年共举办大型活动451场次，比上届理事会届期多近百场次，胡锦涛、吴邦国、温家宝、贾庆林、习近平和李克强等国家领导人多次会见我会邀请的外宾及出席我会重要外事活动。

■ **服务地方改革开放更加有力。**积极支持各省市开展的国际交流活动，以缔结国际友好城市为重要载体，大力促进中外地方政府的交流与合作。过去5年共推动建立中外457对友城关系，比上届理事会届期增加116对。

## 过去5年工作回顾

### 一、认真完成国家的重要任务

过去的5年，全国友协充分发挥民间外交优势，圆满完成了国家的重大任务。

**举办庆祝建国60周年活动。**我会邀请来自17个国家和地区的102位重要外宾出席首都各界庆祝大会、庆祝联欢晚会，完成了“辉煌六十年——中华人民共和国成立60周年成就展”外交单元民间外交部分的

布展任务。

**全力以赴抗震救灾。**“5·12”汶川特大地震发生后，我会第一时间向四川地震灾区致发慰问信，号召国内外友好组织和人士向灾区捐款，捐助资金近290万元，募集帐篷等多种救灾物资；实施“友好家园”项目，改善灾区人民的生活条件，设立“熊猫爱心基金”，帮助灾区儿童生活和就学。

**大力配合北京奥运会。**我会邀

请并接待美国前总统乔治·布什、日本自民党前干事长等重要外宾出席奥运会、残奥会开幕式；实施中法青年奥运项目，通过共同观看奥运会，促进理解与友谊，弘扬奥运精神。

**积极支持上海世博会。**在上海举办第二届国际友城大会，组织以“城市合作，走向美好生活”为主题的展览，邀请和接待日本前首相福田康夫等重要外宾参观世博会。

**办好建交庆祝活动。**近5年，我会组织中外两国建交庆祝活动160多场次。在中美建交30周年之际，组织《三十年后再回首——纪念中美建交30周年图片展》，国家主席胡锦涛和美时任总统小布什为展览致视频贺词，在中美近20个城市和地区巡回展览，两国民众反响热烈。在中日邦交正常化35周年、《中日和平友好条约》签署30周年纪念活动中，胡锦涛主席、温家宝总理和日本时任首相、前首相分别出席并发表重要讲话。

## 二、争取各国政要对我国的理解和支持

各国政要在本国内政外交中具有重要影响，关注中国发展对本国的影响，因此，我们在与外国政要的交往中，阐述中国和平发展的立场和实际行动，争取理解和支持。

**深化与周边和发展中国家政要的友好关系。**我会一直致力于巩固和深化与周边和发展中国家的友谊，密切与政界人士交往，与赞比亚总统、纳米比亚总统、泰国总理、文莱公主、朝鲜最高领导人、缅甸巩固与发展党总书记等政要会晤，就发展双方友好关系形成共识。充分发挥中韩两国元首项目——中韩专家联合研究的平台作用，就进一步增进两国战略互信、深化伙伴关系、推动务实合作开展战略性和前瞻性的研究。我会与越南友好组织联合会合作建立中越人民论坛，并成功举办三届，已发展成为增加互信、弥合分歧，巩固中越传统友谊的重要交流机制。

**加强与美国政要的合作。**5年来，我会加强与美国政要的交流，与前总统卡特、老布什建立了良好的合作关系。我会与老布什共同创办的中美关系研讨会，规格高、影响大、成效显著，得到了两国政府的高度重视，受到媒体的广泛关注，成为中美民间最高级别的会议。“实话实说”代表团访美是我国普通民众与美议员交流的经典创举。5年来，共组派了3批“实话实说”代表团。

**密切与日本政要的交流。**我会邀请前首相鸠山由纪夫、福田康夫、麻生太郎等政界代表团访华。2007年底，日本时任首相福田康夫访华，我会举办早餐会，温家宝总理出席。2011年，李小林会长访日，与日本首相野田佳彦、日中友好团体负责人进行交流，就推动两国关系发展达成共识。

**增进与欧洲国家政要的了解和友谊。**中西论坛是两国元首达成的合作项目，2009年和2011年分别举行第五次和第六次会议，研究和探讨双方多领域的合作，共同应对经济危机。2008年，我会以中法建交

45周年为契机，举办中法关系研讨会。2011年土库曼斯坦总统访华，我会举办其著作中译本首发式，作为此次访华的第一个正式活动，随同土总统访华的9位副总理出席，增进了中土两国的友好关系。

## 三、有效促进中外地方政府间的交流

中外地方政府交流具有直接高效、领域广阔、互补性强的特点，对当地经济社会发展发挥着重要作用。5年来，我会把促进中外地方政府交流作为重点开拓领域之一，以国际友好城市为载体推动交流，以经济为龙头带动多领域合作，积极构建了中美省州长交流机制、中日省长知事论坛、俄罗斯伏尔加河沿岸联邦区与中国有关省市负责人座谈会、国际友好城市大会、金砖国家友城暨地方政府合作论坛、中日韩友城大会、中非友好城市暨地方政府合作研讨会、中国加大地区地方政府论坛、中法地方政府合作高层论坛等一系列交流平台，取得了良好效果。

大会现场



### 中外地方政府官员交流机制。

2011年，我会认真落实胡锦涛主席访美成果，启动中美省州长交流机制，举办了首届论坛和第二轮对话，胡锦涛主席和奥巴马总统致发贺信，我国12位省（市）委书记、省（市）长和美国30位州长（总督）参会，组织对口会见49场，达成合作意向29项，协议金额约32亿美元，掀起了中美地方交流热潮。胡锦涛主席给予高度评价：“今年中美两国建立了省州长论坛，并已成功进行两轮对话，取得令人振奋的成果，有力地促进了两国地方经贸、投资、旅游等广泛领域的务实合作”。今年2月，在习近平副主席访美期间，我会举办中美省州长见面会，习副主席和美国拜登副总统共同出席，我国7位省领导与美国5位州长进行了富有成效的研讨。2012年4月，李克强副总理访问俄罗斯期间，我会举办俄罗斯伏尔加河沿岸联邦区与中国有关省市负责人座谈会，中俄14位地方领导人参加活动。访俄期间，李副总理还会见了中俄各界友好人士。为促进中日地方政府交流合作，我会举办了首届中日省长知事论坛，我国5位省、自治区书记、省长等主要官员和日本10位知事、副知事就共同关心的问题交换了看法，发表了《首届省长知事论坛东京宣言》，达成了41个合作意向，协议金额20多亿美元。

**国际友好城市大会。**2008年和2010年，我会分别在北京和上海举办两届国际友好城市大会。贾庆林、习近平等领导同志分别出席大会，

中外友好城市代表1100多人参加。会议就城市建设和发展进行广泛交流，举行缔结友好城市关系签字仪式，颁发友好城市交流合作奖，有力推动了我国国际友好城市发展。

**金砖国家友城暨地方政府合作论坛。**2011年12月启动首届“金砖国家友好城市暨地方政府合作论坛”，来自金砖五国友好城市及地方政府代表300多人参会，发表了《首届金砖国家友好城市暨地方政府合作论坛宣言》，正式启动了金砖国家城市合作机制，并成为今后金砖国家领导人会晤的配套活动之一。

### 四、推动中外经企界的务实合作

促进务实合作，推动共同发展，是民间外交的主要任务之一。在坚持平等合作、互利互惠、共同发展的原则基础上，推动中外经企界交流合作，提升国内企业的竞争力，为我国经济平稳较快发展发挥积极作用。

**密切与美国经济界的交往。**5年来，我会与美国IBM、安达保险公司、美林集团、陶氏化学公司等大企业或企业集团保持密切的联系与合作。2010年和2011年，与美国沃特财务集团合作举办沃特金融峰会，讨论世界金融经济形势发展的变化，把握世界经济走向。

**推动中日经济界的合作。**日本经团联是日最大的全国性经济团体。近年来，我会与该组织的定期交流项目成为一大亮点。2010年和2011

年，由日本各大企业首脑组成的日本经团联代表团两次访华，均受到了温家宝总理的亲切接见。

**拓展与欧洲国家经济合作。**为贯彻落实国家“三农”政策，我会于2009年、2010年、2011年分别在成都、重庆、长春举办“中国欧洲农业研讨会”，在农村政策、科研、技术合作等方面进行交流与对接。我会受委托负责我国与法属波利尼西亚交流事务，努力推动双方在黑珍珠养殖贸易、农产品加工、旅游等领域的合作，取得实质性进展。

### 五、扩大外国民众对华友好的民意基础

我会以文化交流、青少年交流和公益活动项目为抓手，增进与外国民众的好感和互信，提升我国的亲和力、感召力，奠定和扩大与各国友好关系的社会基础。

**文化交流精彩纷呈。**以艺术形式展现中外人民的友谊。李小林会长亲自策划拍摄纪录片《飞虎情缘》，真实再现二战期间中国军民营救美国飞虎队员格伦·本尼达的感人故事。我会每年组派大型艺术团体赴日本巡演二至三个月，演出形式和内容不断推陈出新，内容涵盖京剧、歌舞、杂技、民乐等各种艺术门类，5年来共派出演员320人、演出365场，观众达67万人次，多角度、全方位地介绍了中国博大精深的文化艺术，产生了空前影响力。以论坛为平台，架起沟通心灵的桥梁，组织举办了中美文化艺术论坛、中国南亚国际文化论坛、中国加拿大“文

化对话”，与欧洲各国孔子学院联合创建中欧文化论坛等。以展览为媒介，宣传中外文明融合的典范，举办环太平洋国家艺术展巡展、甲骨文、古钱币等10多个系列文字、书法、篆刻展览。积极发挥《友声》杂志的宣传作用，5年出版54期，赠送120多个国家和地区的750个组织和个人，国内1200个组织和个人。

**青少年交流丰富多彩。**落实中韩两国元首达成的青少年互访交流项目。自2009年启动以来，共组织900名中国青少年、邀请300名韩国青少年互访。我会组派四川地震灾区青少年访问韩国，邀请韩国孤儿代表团回访，分别受到温家宝总理、李明博总统的亲切接见。在习近平副主席和新西兰总理约翰·基见证下，签署了中新青年领袖交流计划合作书。开展中日高中生交流项目、“走进日企、感受日本”大学生访日活动，共邀请1500名日本高中生访华，组派300名大学生访日，加深相互了解。我会连续举办多届天津国际少儿艺术节，来自中外40多个国家和地区的100多个艺术团，2000余人进行了艺术交流。

**惠民公益活动深入人心。**2008年我会创意发起的大型跨国公益活动——友好光明行活动，5年来先后为10个亚非国家2300余名白内障患者，免费实施复明手术，有效传递中国人民的友情。我会与法国人民援助会、奥中友协合作，实施“中法友谊水窖”、“中奥友谊水窖”项目，为甘肃缺水地区捐建水窖200多口，

成为中法、中奥人民友好互助的见证。此外，我会还实施了中印联合医疗队、对非慈善项目、中加教育扶贫等一系列公益项目，受到国内外民众的热烈欢迎。

## 六、加强与对华友好组织的合作，广泛参与国际非政府组织活动

5年来，我会以对华友好组织为依托开展工作，以国际非政府组织活动为舞台广泛参与，有效传递我国的信息，让世界真正认识中国、了解中国。

**进一步完善中外民间友好组织交流机制。**5年来，我会继续深化与包括各国对华友好组织在内的国际NGO的交流与合作，通过搭建集体对话平台，进一步完善了中外民间友好组织定期交流机制。成功举办了6届中国东盟民间友好组织大会、2届中国南亚友好组织论坛、3届中国阿拉伯友好大会、3届中国非洲民间组织交流会、3届中国拉丁美洲及加勒比友好论坛、2次中日友好交流会议、首届中欧民间友好合作对话会。

**积极发展对华友好力量。**自2008年起，我会承办了我国政府对非人力资源培训项目，已举办3期“非洲友好城市官员研修班”和“非洲对华友好组织负责人研修班”。2011年11月我会承办商务部援外培训项目“拉美、加勒比国家对华友好组织负责人研修班”，为提高其对中拉关系发展的全面了解，增强管理和开拓创新能力提供了助力。

为表彰和鼓励世界各国友好组织和友好人士的支持，我会向为中外友好事业作出突出贡献的国外组织和个人授予荣誉。此项工作得到我国领导人的支持，温家宝、贾庆林等领导同志多次向获奖者授奖。

**广泛参与国际非政府组织活动。**2010年7月，联合国经社理事会正式批准我会为具有联合国全面咨商地位的非政府组织，为全面参与联合国有关活动创造了有利条件。2011年6月和10月，两次组派代表团出席“全球零核倡议”第三次全体峰会和“全球零核倡议”高级别会议。我会积极协调我国地方政府参与世界城市和地方政府联合组织活动，目前已有18个省市加入该组织。2009年，我会成功承办世界城市和地方政府联合组织理事会会议，习近平副主席出席开幕式并发表重要讲话。

**地区和国别友协组织建设。**成立了中国伊朗友好协会、中国文莱友好协会、中国中亚友好协会。中国缅甸友好协会开始恢复工作。

**友好和平发展基金会发展的情况。**基金会近5年总计募集资金2.14亿元人民币，其中捐赠资金2.02亿元人民币，利息及投资收益1194万元；总支出1.41亿元。2011年，基金会经民政部级别评定为4A级，标志着已迈入我国大中型基金会行列。2010年和2011年，在台中市分别举办了“老北京的记忆”、“品味陕西”两届海峡两岸春节民俗庙会，引起台湾民众的强烈共鸣，成为基金会新的品牌项目。■

# 中国人民对外友好协会第十届全国理事会 名誉顾问、顾问名单

## 名誉顾问

- 布赫** 全国人大常委会原副委员长、  
中国波兰友好协会会长
- 铁木尔·达瓦买提**  
全国人大常委会原副委员长、  
中国阿拉伯友好协会会长
- 彭珏云** 全国人大常委会原副委员长
- 司马义·艾买提**  
全国人大常委会原副委员长、  
中国埃及友好协会会长
- 何鲁丽** 全国人大常委会原副委员长
- 成思危** 全国人大常委会原副委员长、  
中国拉丁美洲和加勒比友好协会会长
- 蒋正华** 全国人大常委会原副委员长、  
中国印度友好协会会长
- 宋健** 全国政协原副主席
- 胡启立** 全国政协原副主席
- 王文元** 全国政协原副主席
- 罗豪才** 全国政协原副主席

## 顾问

- 路甬祥** 全国人大常委会副委员长
- 乌云其木格**  
全国人大常委会副委员长、  
中西论坛中国委员会主席
- 韩启德** 全国人大常委会副委员长
- 蒋树声** 全国人大常委会副委员长
- 陈昌智** 全国人大常委会副委员长
- 桑国卫** 全国人大常委会副委员长
- 白立忱** 全国政协副主席
- 阿不来提·阿不都热西提**  
全国政协副主席、  
中国非洲人民友好协会会长
- 郑万通** 全国政协副主席
- 顾秀莲** 全国人大常委会原副委员长、  
中国东盟协会会长
- 唐家璇** 原国务委员、  
中国日本友好协会会长
- 徐匡迪** 全国政协原副主席、  
中国美国人民友好协会会长



# 中国人民对外友好协会第十届全国理事会 常务理事会成员名单

会 长： 李小林

副会长： 井顿泉

冯佐库

李建平

秘书长： 林 怡



左起：林怡、冯佐库、李小林、井顿泉、李建平

# 中国人民对外友好协会章程

(2012年5月第十届全国理事会会议通过)

## 第一章 总 则

第一条 本会是中华人民共和国全国性的人民团体，名称为中国人民对外友好协会，简称“全国友协”。英译名为 THE CHINESE PEOPLE'S ASSOCIATION FOR FRIENDSHIP WITH FOREIGN COUNTRIES，简称“CPAFFC”。

第二条 本会作为民间外交组织，代表中国人民在国际社会和世界各国广交深交朋友，奠定和扩大中国与世界各国友好关系的社会基础，为中国特色社会主义事业争取广泛的国际支持。

第三条 本会以增进人民友谊、推动国际合作、维护世界和平、促进共同发展为工作宗旨。

第四条 本会贯彻执行中国独立自主的和平外交政策，遵循和平共处五项原则，开展全方位、多层次、宽领域的民间友好工作，为实现中国的和平发展与和平统一大业服务，致力于全人类团结进步的事业，为建设持久和平、共同繁荣的和谐世界而努力奋斗。

## 第二章 工 作

第五条 开展中外民间友好交往，组织代表团互访，举办纪念庆典，倡议和主办研讨会、洽谈会、论坛等交流活动，增进与各国人民之间的相互了解，建立信任，发展友谊。

第六条 推动国际合作，建立交流机制，搭建合作平台，促进中外双方在经济、科技、人才等多领域的务实合作，为实现互利共赢、共同发展创造有利条件。

第七条 开展中外民间文化交流，派出和接待文化艺术团体和人士进行友好访问，举办演出和展览，促进中外文化互鉴，加深了解和友谊。

第八条 受政府委托，协调管理我国同外国建立和发展友好城市关系的工作，推动中外地方和城市的交流与合作。作为世界城市和地方政府联合组织的成员，代表中国地方政府参与国际合作。

第九条 作为在联合国经社理事会具有全面咨商地位的非政府组织，广泛参与联合国的事务，积极参加其他国际非政府组织的交流活动，有效传递中国的信息。

第十条 发展中外民间友好力量，建立对不同地区和国家的友协团体，联系各国对华友好人士、组织和社会团体，向为民间友好作出重要贡献的组织和人士，分别授予“人民友好使者”荣誉称号、“人民友谊贡献奖”、中外两国友好使者荣誉称号和中外两国友好贡献奖。

第十一条 致力于维护世界和平、人类共同安全的事业，声援各国人民争取国家发展、社会进步、维护主权和安全的正义斗争。

第十二条 开展其他有关中国人民同各国人民友好合作的工作。

## 第三章 会 员

第十三条 本会实行单位会员和个人会员相结合的制度。

第十四条 国家各有关部门、社会团体、友协团体，以及各省、自治区、直辖市和所属城市的对外友好协会可以成为本会单位会员。各会员单位推举代表担任本会单位理事。如代表的工作岗位发生变动，会员单位应该另行推举代表，并报全国友协常务理事会审批。

第十五条 本会可聘请社会知名人士担任特邀理事，特邀理事即为本会个人会员。

第十六条 本会单位会员代表和个人会员须遵守宪法和法律，对触犯刑法的，自动撤销其理事资格。

第十七条 本会会员应该遵守本会章程，为实现本会宗旨而承担一定工作，积极参加本会组织的民间外交活动，并有权享受本会提供的在国际交往方面的服务。

## 第四章 机构

第十八条 本会最高权力机构是全国理事会，每届任期五年，除任期开始时召开一次全体会议外，届中至少还应再召开一次。

第十九条 全国理事会的组成应注意广泛性和代表性，由上一届理事会与社会各界协商决定。

第二十条 全国理事会的职权：

- (一) 审查本会工作报告，决定工作方针和任务；
- (二) 根据形势发展和工作需要修改本会章程；
- (三) 决定聘请名誉会长、名誉顾问和顾问；
- (四) 选举会长、副会长和秘书长。

第二十一条 会长、副会长和秘书长组成常务理事会，主持本会日常工作并负责向全国理事会报告工作。常务理事会可决定组成人员的个别调整，但必须经下一次全国理事会追认。常务理事会可决定设副秘书长若干人，并建立必要的办事机构。根据需要，常务理事会可决定临时召集全国理事会会议。

第二十二条 各省、自治区、直辖市及所属的市、区、县，可以根据需要建立相应的对外友好协会。作为相应级别的人民团体，各省、自治区、直辖市以及市、区、县对外友协在业务工作上接受上一级对外友协的指导。

## 第五章 经费

第二十三条 本会经费来源：

- (一) 国内外社会各界的捐助；
- (二) 本会举办活动的收入；
- (三) 政府资助。

## 第六章 会徽

第二十四条 本会会徽由梅花图案和文字“友好”、“中国人民对外友好协会”、“CPAFFC”组成。会徽可在办公地点、活动场所、会议会场悬挂，在出版物和纪念品上印制，也可制成徽章佩戴。

## 第七章 附则

第二十五条 本会会址设在北京。

第二十六条 本章程经全国理事会会议通过后生效。

第二十七条 本会终止需经全国理事会会议参会理事三分之二以上多数讨论通过方为有效。

# 中俄友谊，基于民间

## ——记李克强副总理会见中俄友好人士

康景远

4月26日，刚刚抵达俄罗斯进行正式访问的国务院副总理李克强在莫斯科总统饭店亲切会见了中俄友好人士代表。参加会见的双方友好人士来自两国民间外交、学术、文化、科教、企业等各界代表，既有耄耋之年的老专家、老学者，又有年富力强的中年业务骨干，还有风华正茂的莘莘学子。

当地时间下午5时，友好会见正式开始。李克强副总理步入会见大厅时，受到已在大厅等候的中俄友好人士的热烈鼓掌欢迎。他走上前与大家一一握手问候。当驻俄大



使李辉介绍中国人民的老朋友、俄中友协第一副主席库利科娃时，她动情地对李副总理说：“我一辈子都在从事俄中友好的事业。”这句话深深地打动了李副总理，他希望

库利科娃把友好的感情传递下去。

李克强副总理在会见中，热情赞扬中俄友好人士积极投身两国友好事业，高度评价他们为发展中俄关系所作的贡献。他指出，国相交贵在民相亲，只有民相亲，国相交才有基础。中俄关系之所以发展得这么好，一个重要原因

就是因为有成千上万像座各位这样的中俄友好人士，在不同的历史时期，始终抱着坚定的信念，倾力呵护、推动和发展中俄友谊，为中俄友好大厦添砖加瓦。他向长期以来矢志不渝地从事中俄友好事业的人士表示衷心感谢和敬意。李副总理勉励两国青年人要共同努力，刻苦学习，让中俄关系代代相传、世代友好、好上加好。

参加会见的中俄友协会长陈昊苏用四句诗表达了中俄两国人民深厚的情结：热爱自由的追求，创造文明的感受，难以割舍的柔情，乐于回报的拥有。希望扎根于老一代人心中的情结能够在年轻一代中得到传承和发扬。

中俄友协顾问、著名俄苏文学翻译家、作家、画家高莽满怀深情

李克强副总理与中俄友好人士亲切交谈



## 李小林会长出席第一届 联合国文明联盟合作伙伴论坛

张激潇

地说，文学和艺术最能打动人的心灵，希望两国人民加强文化交流。在座的莫斯科大学教师卡嘉的外祖父西林架起武汉长江大桥沟通南北，如今，年轻一代要架起沟通两国人民心灵的桥梁，使中俄友谊更上一层楼。

曾荣获温家宝总理颁发的“中国语言文化贡献奖”和全国友协授予的“人民友好使者”称号的俄中友协第一副主席、中国人民的老朋友库利科娃表示，俄中友协成立 55 年来，以全面巩固和扩大中俄关系的社会基础为己任，始终致力于中俄友好事业，一天都没有停息过。俄罗斯需要一个强大的中国，中国也需要一个强大的俄罗斯。

参加会见的中俄友好人士纷纷表示，李副总理的访问正值俄罗斯总统大选结束、中国年内将召开中国共产党十八大的重要历史时刻，无疑具有重要意义。李副总理访俄的第一场活动就是与他们会见，充分体现了中国政府对中俄民间友好事业的重视和支持。

在李辉大使的提议下，曾在中国人唱俄语歌大赛中获奖的歌手许璐和莫斯科国际关系学院汉语本科生马尔科夫斯卡娅分别演唱了俄语歌曲《莫斯科郊外的晚上》和中文歌曲《朋友》，将现场气氛推向高潮。

随后，李克强副总理与中俄友好人士合影留念，会见活动在亲切友好的气氛中结束。■

应联合国文明联盟高级代表、葡萄牙前总统若热·桑帕约和土耳其副总理贝希尔·阿塔莱邀请，李小林会长率中国人民对外友好协会代表团出席于 5 月 31 日至 6 月 1 日在土耳其伊斯坦布尔召开的第一届联合国文明联盟合作伙伴论坛。

联合国文明联盟是在西班牙和土耳其政府联合倡议下，由时任联合国秘书长安南于 2005 年宣布成立的，目的是动员国际社会，通过对话和交流，共同努力消除不同文明间的偏见、误解和冲突，促进世界和平与安全。

本届合作伙伴论坛是联合国文明联盟又一活动形式，重点是讨论建立筹资机制方案，推动各方捐款，加强文明联盟能力建设。

土耳其总理埃尔多安和联合国秘书长潘基文共同主持论坛，联合国文明联盟高级代表、葡萄牙前总统若热·桑帕约就“文明

联盟 2012 至 2013 年工作目标及重点方向”作主旨报告。来自 70 多个国家和 15 个国际组织代表 600 余人与会。

李小林会长作为中国非政府组织的代表在开幕式全体会议上作主旨发言，并对联合国文明联盟在加强不同文明对话方面做出的积极努力表示赞赏。

李会长指出，科技的高速发展，带来了通信、交通等方面的便利，但也使人们面对面的交流越来越少，而这种心灵的沟通恰恰是最重要的。她呼吁世界各国都应充分利用文明联盟合作伙伴论坛这一交流平台，探讨如何有效构建跨国跨文化桥梁，促进不同国家、不同民族、不同文化之间的相互理解与交流，维护世界的和平与稳定。

会议期间，李小林与桑帕约举行会谈并签署了加强双方合作的谅解备忘录。■

李小林会长与联合国文明联盟高级代表、葡萄牙前总统若热·桑帕约举行会谈并签署备忘录



应中国人民对外友好协会邀请，芬兰东芬兰省区行政长官艾丽·阿托宁女士于4月7日至15日率芬兰地方政府和教育代表团访华。4月13日下午，全国政协副主席阿不来提·阿不都热西提会见了代表团。

会见时，阿不来提·阿不都热西提副主席高度评价了中芬友好关系。他说，芬兰是最早与新中国建交的西方国家之一。毛泽东主席、刘少奇委员长和周恩来总理分别会见过芬兰来访的代表团。上世纪80年代后，双边高层互访增多。江泽民主席、温家宝总理访芬分别是我国元首和政府首脑首次访芬。几十年来，无论国际形势如何变化，两国关系始终在相互尊重、平等互利的基础上稳定发展。当前，中芬关系发展势头良好，政治互信和相互了解不断加深。

阿不来提·阿不都热西提副主席说，芬兰是第一个与我国签署政府间双边贸易协定的西方国家。当时，芬兰不顾西方国家对我国实行禁运，向中国出口战略物资。芬兰的造纸、信息通信、造船等行业具

## 全国政协副主席阿不来提·阿不都热西提会见芬兰地方政府和教育代表团

胡杨

有世界领先水平。中芬经济互补性较强，两国在电信、造纸等领域合作成果丰硕。目前，芬兰是我国在北欧地区第二大贸易伙伴、技术引进来源地和第三大投资来源国。

阿不来提·阿不都热西提副主席说，中芬在教育领域的合作起步较早。在互留留学生、语言培训等方面都取得了积极的成果。在科技合作和文化交流等领域的合作不断取得新进展。数年成功举办的芬兰“中国春节庙会”、“中国文化节”等活动，产生了很好的社会反响。生态、环保、节能、创新等领域正成为合作的新亮点。我们对中芬关系全面、持续的发展感到高兴，愿与芬方共同努力，进一步扩大双边领域的合作，推动两国关系再上新台阶。

艾丽·阿托宁行政长官同意阿

不来提·阿不都热西提副主席对两国关系的看法，表示全面发展两国友好关系符合两国人民的根本利益。她说，此次访华的目的，一是了解中国改革开放的情况，二是进一步探讨芬中地方政府间的合作，三是促进芬中两国大学的合作，四是为两国企业的合作牵线搭桥。她说，我们通过对上海、河南、河北和北京的访问，看到了中国经济改革取得的巨大成就。两国在各领域合作的潜力很大。此次，我们与中国相关省市的合作有了进展，与一些中国学校和企业达成了合作意向，访问取得了圆满成功！

阿不来提·阿不都热西提副主席说，此次，你们是应全国友协邀请访华的。全国友协是我国从事民间外交事业的全国性人民团体，它以增进人民友谊、推动国际合作、维护世界和平、促进共同发展为宗旨。几十年来，它为中外友好关系的发展、促进各领域的交流与合作作出了积极的贡献。受中国政府委托，全国友协负责协调管理中国与世界各国建立友好城市（省州）的工作。中芬两国在友城方面的交流也取得了可喜的成果。目前，两国共有19对友城（省州）关系。多年来，东芬兰行政省区与全国友协保持着良好的交往关系。希望今后你们加强交往和合作，为两国友好事业不断作出新贡献。■

阿不来提·阿不都热西提副主席会见芬兰地方政府和教育代表团



# 中国—中亚合作论坛举办

胡春梅

为庆祝中国与中亚5国建交20周年，中国人民对外友好协会于5月7日在浙江省桐乡市举办主题为“互信合作，和睦发展”的中国—中亚合作论坛。

吉尔吉斯斯坦前总统奥通巴耶娃、塔吉克斯坦前下院议长海鲁洛耶夫、哈萨克斯坦前副议长卡里布扎洛夫、土库曼斯坦前副总理卡西莫夫等中亚国家前政要专程来华出席论坛。全国政协副主席白立忱，全国人大常委会原副秘书长、中国中亚友协名誉会长司马义·艾买提出席开幕式并致辞，全国友协会长李小林主持圆桌会议。中国与中亚5国的外交、经济、企业、学术、地方政府、媒体代表及中亚5国驻华使节、上合组织代表等近200人出席论坛。

与会代表通过大会致辞、圆桌会议、专题研讨、互动对话等形式，围绕“互信合作，和睦发展”主题，回顾并肯定中国与中亚5国建交20年来双边关系发展成果，规划与中亚各



中国中亚友协名誉会长司马义·艾买提致辞

国的相互关系未来发展前景，就务实合作和人文交流两个专题，对中国与中亚5国共同构建面向未来的全方位合作进行深入且富有建设性的讨论。

务实合作专题内容涉及经贸往来、能源和资源合作、金融投资、农业、通讯信息、新能源和新技术利用、绿色环保、重大产业、基础设施建设和民生发展等多个领域。

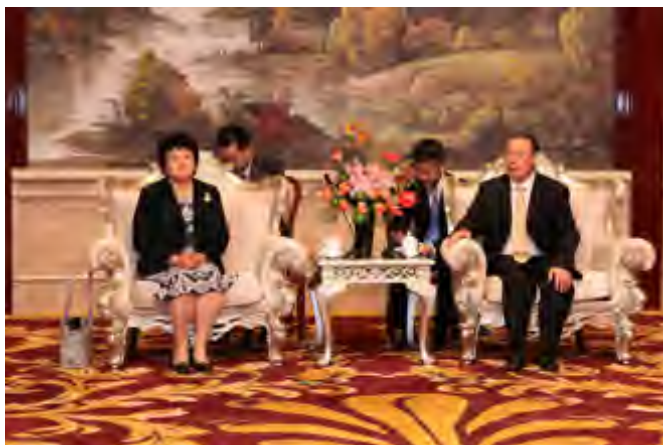
在人文交流专题，发言人就文化教育、学术研究、科技交流、民间往来、地方合作等问题展开讨论，认为人文合作是国家关系中重要的组成

部分。中国与中亚各国应尊重不同国家的民族差异性和文化多样性，不断提高对不同文化相互交流和交融必然性的认识。在传承本民族文化的同时，注重借鉴吸收其他文化的优势和长处，扩大人文合作，推动共同发展。

全国政协副主席白立忱在论坛开幕式前会见了奥通巴耶娃等中亚5国前政要、驻华使节及上合组织代表。他指出，中方重视与中亚5国发展关系。此次论坛的举办有利于回顾过去，展望未来，为促进中国与中亚5国地方、民间、企业和人文交流持续深入发展注入新活力和新动力。

奥通巴耶娃前总统认为论坛将为中国与中亚各国相互交流、增进互信、扩大合作提供有效平台。其他前政要也纷纷表示，这是他们出席过的中国与中亚关系方面的最高规格的一次论坛，也是最隆重热烈的一次论坛，是友谊、合作的论坛。■

全国政协副主席白立忱会见各国与会代表及驻华使节



李小林会长主持论坛圆桌会议



# 首届中日省长知事论坛在东京举办

王 磊

4月18日，由中国人民对外友好协会、中日友好协会、日本全国知事会共同倡议并主办的首届中日省长知事论坛在东京举办。中方宁夏回族自治区书记张毅、新疆维吾尔自治区主席努尔·白克力、安徽省省长李斌、吉林省常务副省长竺延风、广西壮族自治区副主席林念修等5位省（自治区）主要领导及中国人民对外友好协会会长李小林、副会长井顿泉，驻日本大使程永华；日方日本全国知事会会长、京都府知事山田启二，埼玉县知事上田清司，新潟县知事泉田裕彦，长野县知事阿部守一，高知县知事尾崎正直，佐贺县知事古川康，福冈县副知事海老井悦子，岛根县副知事小林淳一，鸟取县副知事藤井喜臣，熊本县副知事兵谷芳康等10位县（府）知事、副知事及日本外务副大臣山口壮等中日双方相关人士100余人出席论坛。

首届中日省长知事论坛以“加强地方政府交流，推动中日关系发展”为主题。李小林会长、程永华大使、山田启二会长、山口壮外务副大臣等在论坛开幕式上致辞。李小林会长表示，地方政府间的交流与合作是中日关系的重要组成部分，为增进两国人民的相互理解和友好感情，推动中日友好合作关系的发



李小林会长在论坛开幕式上致辞

展作出了积极贡献。在迎来邦交正常化40周年之际，双方应在新形势下，适应两国地方政府加强各领域合作的诉求，进一步密切交流、深化合作，造福两国人民，推动中日关系健康稳定发展。

与会两国地方政府负责人围绕论坛主题，就节能环保、旅游观光、新能源开发、青少年交流、产业合作等共同关心的话题进行了友好、热烈、务实的讨论，深入交换意见，达成了广泛共识。一致认为今后加强两国地方政府间交流与合作应创新交流方式，丰富交流内容，进一

步建立长效交流机制；应继续深化人文交流，增进两国人民的相互理解和友好感情；应切实开展务实合作，建立牢固的互惠双赢关系。

论坛后双方审议通过了《首届中日省长知事论坛东京宣言》，并公开发表，为今后两国地方政府交流与合作指明了方向。

论坛前后，日本首相野田佳彦和总务大臣川端达夫分别会见了张毅书记、李小林会长等中方代表团主要成员。

张毅、李小林和林念修等于论坛结束后访问了埼玉县和京都府。■



# 第十三次中日友好交流会议在贵阳举行

张孝萍

5月24日至25日，由中国人民对外友好协会、中日友好协会、贵州省人民政府、公益社团法人日中友好协会共同主办，贵州省人民对外友好协会承办的第十三次中日友好交流会议在贵阳举行。中日友协会长唐家璇，贵州省省长赵克志，副省长蒙启良，全国友协副会长井顿泉；日中友协会长加藤纮一，副会长井出正一、酒井哲夫，日本驻华大使丹羽宇一郎等中日双方各界代表近300人出席会议。唐家璇、赵克志、加藤纮一、丹羽宇一郎等在开幕式上致辞；井顿泉、酒井哲夫分别代表中日双方作基调和报告；分组会上，双方与会代表紧密围绕会议主题，就当前中日关系、民间交流的作用及推动地方交流与合作等话题展开了友好、热烈、深入、务实的讨论。会议期间还举办了日本茶道表演、“贵州印象”摄影展、中日健康麻将交流等文化活动。在双方的共同努力下，会议圆满完成议程，取得积极、丰硕成果。

会上，唐家璇会长指出，邦交正常化40年来，中日关系取得前所未有的发展，已经具备深厚的政治、经济、社会和民意基础。中日四个政治文件凝聚了两国几代领导人在深刻总结中日关系正反两方面经验教训基础上得到的卓越共识，是两国领导人心血和智慧结晶。四个文件的各项原则和精神需要中日双

方通过实际行动共同遵循，精心呵护。双方要顺应时代潮流，坚定中日友好信念，始终从两国人民的共同利益出发，坚持走和平、友好、合作之路。

加藤纮一会长表示，日中关系发展处于关键时期，虽遇到一些敏感复杂问题，但日中友好具有良好社会和民间基础，相信一定能够保持发展势头。今年是日中邦交正常化40周年，双方应从战略高度和长远角度看待两国关系，谋求共同发展，共同繁荣。

丹羽宇一郎大使说，日中关系是最重要的双边关系之一，对于亚洲乃至世界的和平、稳定与繁荣具有重要意义。野田首相也曾表示，日中两国共同发展将为两国以及本地区和整个国际社会带来巨大机遇。两国政府应从大局出发，不断深化战略互惠关系。

## 深化对民间交流重要性的认识

双方与会代表一致认为，民间交流是中日关系的鲜明特点和传统优势，从“民间先行”到“以民促官”，再到“官民并举”，民间交流在中日关系发展进程中发挥了不可替代的独特作用，对增进两国国民感情，维护中日关系健康稳定发展作出了突出贡献，非常重要，且大有可为。

唐家璇会长强调，中日友好的根基在民间，民间友好是中日关系

发展最坚实的基础和最重要的推动力，并提出四点希望，为今后两国民间友好团体更好开展工作指明了方向：一是坚持面向基层和草根，扩大人文交流，不断增进两国国民感情；二是深化务实合作，不断扩大共同利益；三是大力推进地方交流，将中日友好交流合作推向更广泛的领域；四是大力开展青少年交流，培养中日友好接班人。

## 就加强地方交流与合作达成广泛共识

本次交流会议的主题是“纪念中日邦交正常化40周年，加强两国地方交流与合作”，双方代表围绕主题展开积极讨论，并达成广泛共识：

一、以友城交流为主要内容的地方政府交流与合作是中日关系的重要组成部分，对增进两国人民的相互理解和友好感情、推动中日关系全面健康发展具有重要意义，有必要进一步加强。

二、加强地方交流应从深化务实合作入手，实现互利双赢。促进中小企业间的合作，特别是在节能环保、绿色低碳、循环经济等方面的合作，前景广阔，潜力巨大。

三、地方交流应开拓思路、创新形式，将“中日省长知事论坛”等重要品牌项目做大、做好、做强，为两国地方深化交流提供新的重要平台。■

# 在第十三次中日友好交流会议 开幕式上的讲话

(2012年5月24日, 贵阳)

唐家璇

今年是中日邦交正常化40周年, 中日两国各界友好人士齐聚美丽的林城——贵阳, 举行第十三次中日友好交流会议, 探讨新形势下如何加强两国民间友好交流合作, 展望两国关系的中长期发展, 可谓正逢其时、意义重大。我谨对会议的召开表示衷心祝贺, 对远道而来的中日双方代表表示热烈欢迎, 对为本次会议成功召开提供大力支持的贵州省人民政府及贵州省人民对外友好协会表示诚挚的感谢。

邦交正常化40年来, 中日关系取得前所未有的发展。政治上,

两国先后签署了四个重要政治文件, 致力于推进战略互惠关系。经济上, 双边贸易额从10亿美元提升到3400多亿美元, 相互依存不断上升。人文方面, 双边人员往来从1万人次增加到去年的528万人次, 相互交往空前紧密。可以说, 中日关系已经具备深厚的政治、经济、社会和民意基础。

回顾中日关系40年发展历程, 我们可以得出很多启迪。中日四个政治文件凝聚了两国几代领导人在深刻总结中日关系正反两方面经验教训基础上得出的卓越共识, 是两

国领导人心血和智慧的结晶。四个文件的各项原则和精神需要双方通过实际行动共同遵循, 精心呵护。双方要顺应时代潮流, 坚定中日友好信念, 始终从两国人民的共同利益出发, 坚持走和平、友好、合作之路。

作为有两千多年深厚交往的邻邦, 中日关系十分特殊、复杂、敏感, 两国间既有历史感情纠葛, 也有现实利益矛盾, 有些问题高度敏感。我经常讲, 中日关系如逆水行舟, 不进则退, 搞好不容易, 如不珍惜, 搞坏却不难。今年以来, 日本国内



围绕中日关系又出现了一些问题，给双方纪念邦交正常化40周年的气氛带来消极影响，对两国关系造成严重干扰。中日双方应坚持和发扬两国老一辈政治家在重建和发展两国关系过程中显示出的高度政治智慧和达成的重要共识与谅解，始终从战略高度和长远视野牢牢把握两国关系发展方向，不断培育和加强政治互信。在重大敏感问题上，双方要根据中日四个政治文件的原则和精神妥善处理，关键在于以实际行动彼此尊重对方的核心利益和重大关切，悉心维护中日关系大局。

在国际地区格局深刻演变、中日两国加快发展变革的新形势下，中日两国承担的共同责任不断增加，中日关系的重要性日益上升，双方面临的机遇与挑战同步增多。中日两国民间友好团体要进一步增强历史责任感和使命感，共同努力推动中日关系健康稳定发展，通过开展务实交流更好地为两国人民造福。我认为，中日民间交流在以下几个方面是可以大有作为的：

**一是坚持面向基层和草根，扩大人文交流，不断改善国民感情。**国之交在于民相亲。中日友好的根基在民间，民间友好是中日关系发展最坚实的基础和最重要的推动力。从实际情况看，不断改善和加深国民感情是摆在我们面前一项紧迫而又艰巨的课题。目前双方正在共同举办“中日国民交流友好年”系列交流活动。双方要以此为契机，把国民交流进一步推向基层和草根，让两国更多的民众特别是青少年在“新的相遇”中建立起“心的

纽带”，把中日友好事业的根基扎深打牢。在这一过程中，双方要注重深入挖掘共同的东方传统文化和价值理念，积极开展扣人心弦的交流，使中日关系不仅在物质层面得到巩固和强化，在精神层面也能得到新的升华。

**二是深化务实合作，不断扩大共同利益。**中日处在不同发展阶段，互补优势明显，合作潜力巨大。中国经济保持平稳较快发展，将给日本带来源源不断的商机，日本先进的产业科技和经济社会管理经验，值得中国长期学习、借鉴。中日两国应顺应时代发展潮流，摒弃零和思维，在双边、地区和全球三个层面全面深化互利双赢合作，实现共同发展与繁荣。在推进上述交流合作进程中，两国民间交流可以起到铺路架桥、强化氛围的支援作用。特别是在促进双方中小企业间的节能环保、绿色低碳、循环经济等合作方面，民间交流更能充分发挥重要的建设性作用。

**三是大力推进地方交流，将中日友好交流合作推向更宽广领域。**地方交流具有领域广泛、形式多样、贴近民众、影响深远的特点，一直是中日关系的重要组成部分。中日间的友好省县和友城交流从1973年的天津—神户起步，至今已达到249对，这已经成为中日关系的独特优势，为增进两国人民的相互理解和友好感情发挥了重要作用。近年来，两国地方交流呈现出走深走实的良好发展势头。最近，首届“中日省长·知事论坛”在东京成功举办，这为两国地方深化交流提供了

新的重要平台。这个品牌值得做大、做好、做强，使其进一步发挥带头作用。值得注意的是，两国一些地方以新的思路并从实际出发，做出一些新的尝试。比如，江苏省镇江市最近组织优秀市民代表团150人访问日本友城冈山县仓敷市和三重县津市，与当地市民深入进行生动活泼的交流并综合考察当地经济社会建设，取得良好实效，引起积极反响。他们的经验和做法值得肯定和重视。

**四是大力开展青少年交流，培养中日友好接班人。**青少年肩负着中日关系的未来。双方要持之以恒开展青少年交流，不断增进两国青少年之间的相互理解和友好感情。两国民间友好团体要高度重视青少年交流，一方面要加大投入，加强协调配合，整合共享资源，同时也要在现有交流项目的基础上，不断开拓创新，丰富交流形式，吸引更多青少年参与到两国友好交流活动中来。

中日关系实现长期健康发展，符合两国和两国人民的根本利益，也是两国人民和国际社会的普遍期待。我衷心期待两国友好团体继续用好用足中日民间友好交流会议这一重要平台，坦诚务实交流，积极建言献策。同时，我也希望双方以此为契机，进一步弘扬传统，创意发展，以实际行动传友好、促交流、推合作，为实现两国和平共处、世代友好、互利合作、共同发展的崇高目标作出新的贡献。

衷心祝愿本次会议取得圆满成功，谢谢大家！

# 妇女的盛会 思想的盛宴

## ——亚太地区杰出女性论坛在镇江举行

刘志强

2012年亚太地区杰出女性论坛于4月19日至21日在江苏省镇江市召开。

亚太地区杰出女性论坛由亚洲协会、中国人民对外友好协会主办，镇江市人民政府、镇江市人民对外友好协会承办。来自中国、澳大利亚、新加坡、印度、日本、韩国、泰国、越南、菲律宾、马来西亚、美国和香港等20多个国家和地区的140多位代表与会，涵盖商业界女性领导人、政坛女明星、文化艺术界女性杰出人才等。

亚洲协会会长丁文嘉，中国人民对外友好协会秘书长林怡、上海市妇女联合会党组书记焦扬，江苏省妇联主席张京霞、镇江市代市长朱晓明先后致辞。

丁文嘉说，女性在世界大舞台上发挥着积极作用，新时代更需要女性的参与。最近几年，中国经济的蓬勃发展，不仅有赖于大城市的推动，很多像镇江这样的小城市也作出了巨大的贡献。这次论坛在镇江举办，也希望更多地了解镇江，了解像镇江这样的中小城市里女性所发挥的积极作用。

全国友协秘书长林怡说，随着生产力水平的不断提高和产业分工的不断细化，亚太地区女性在社会经济、政治及文化生活中扮演着越来越重要的角色。她们不再局限于以往“相夫教子”的传统家庭范围，而是凭借自身的努力与奋斗，越来越多地活跃于社会的各个领域，展示自身才华，实现自我价值。众多

女性在各自领域成为领导者，在各自的区域内发挥越来越大的作用和影响力。

镇江市代市长朱晓明表示，2012亚太地区杰出女性论坛的举办，对推动亚太地区各国经济及社会发展，提升镇江知名度，促进镇江市企业、文化等各领域的进步，带动镇江市女性领导人融入世界潮流具有重要意义，同时也为镇江妇女工作创造了更加有利的发展契机和高端化的交流平台。

在两天的论坛中，与会者围绕“创新者与远见者——女性在亚洲快速现代化的进程中改变格局”等主题，通过主旨发言、主旨对话、分组讨论以及工作坊等多种形式，共同探讨亚太地区女性所面临的重大挑战，着重从经济、社会、文化等角度，来看杰出女性在这个进程中的角色的作用。

论坛中与会者热烈发言，阐述对生活的解读，对社会发展的前瞻，对女性发展的新理念。

与会代表在论坛期间参观了赛珍珠的故居、镇江市杰出女企业家马金芳所在的宜禾服装文化博物馆和佛教文化圣地金山寺。

亚太地区杰出女性论坛于2010年在香港和2011年在新加坡先后召开。■

参观赛珍珠故居



## 第三届中印联合医疗队活动

刘宏敏

中国人民对外友好协会和中国印度友好协会主办的第三届中印联合医疗队活动于6月24日至7月2日在北京和河北举行。

今年是国家主席胡锦涛和印度总理辛格共同宣布的“中印友好合作年”。本届医疗队活动是“中印友好合作年”系列活动之一，包括印度医生访华义诊和中国医生访印义诊两大部分。今年又恰逢中印友协成立60周年，中国人民的老朋友、援华印度医生柯棣华逝世70周年。

中印联合医疗队系列活动每两年举办一次。2008年，中国总理温家宝和印度总理辛格出席首届医疗队启动仪式；2010年，第二届医疗队活动分别在中国和印度顺利开展；今年是系列活动的第三届，年底中国医生将赴印度。

6月25日，第三届中印联合医疗队启动仪式和纪念印度援华医疗队来华74周年图片展在全国友协和平宫隆重举行。本届医疗队由17名中印两国医生组成。全国人大常委会原副秘书长、中印友协会会长蒋正华为医疗队队员颁发证书并授旗。冯佐库副会长，印度驻华使馆参赞萨胡，全国友协及中印友协理事，在京主流媒体等，约100人出席了启动仪式。

在北京，医疗队拜会了卫生部。

在河北期间，医疗队先后深入到柯棣华中印友好医院、中国人民解放军白求恩医院、广宗县医院和大平台

乡陈庄村义诊，并向广宗县医院捐赠药品；参观了柯棣华纪念馆并向柯棣华雕像敬献花篮。

印方队长桑杜医生表示，柯棣华医生坚持不懈，无私奉献，毕其一生，行医中国，是中印两国友好和合作的光辉典范。他的国际人道主义和友好的

精神将激励印度医生更好地为人民服务，为中印友好发展贡献力量。

中方队长彭伟表示，医学无国界，作为第三批中印联合医疗队成员，将以实际行动继承和弘扬印度援华医疗队和柯棣华医生的伟大的国际人道主义精神，为促进和平，加强医学领



冯佐库副会长与医疗队一同参观纪念印度援华医疗队来华74周年图片展

域的交流，为中印人民的健康服务，为深化中印两国人民的了解和友谊贡献力量。

6月28日，医疗队在河北广宗县义诊期间，突闻柯棣华医生遗孀郭庆兰女士逝世的消息，医疗队立即举行简短的默哀仪式，以示怀念。■

蒋正华会长为中印联合医疗队授旗



# 第三届“中国加拿大文化对话” 在京举办

徐风华

6月25至26日，全国友协与加拿大国际文化基金会合作在北京举办第三届“中国加拿大文化对话”。全国友协秘书长林怡、加拿大国际文化基金会主席吴永光、加驻华大使馆参赞麦道伟、加博物馆协会会长约翰·麦卡维蒂，以及来自中国外交部、文化部、国家文物局、宋庆龄基金会、国家画院、国家大剧院、加拿大博物馆协会、加拿大科技博物馆等众多博物馆、大学和文化机构的代表共约100人与会。

林怡秘书长在开幕式致辞中指出，中加关系发展正处在难得机遇

期，大有可为。中加文化交流扮演着重要角色，发挥着积极作用。全国友协与加拿大国际文化基金会共同发起“中加文化对话”活动，就是要为中加两国人民创造一个直接对话、相互表达心声的机会。实践证明，文化对话对增进两国人民的相互了解和友谊大有裨益，是值得做下去的。她强调，全国友协将继续努力，进一步发挥桥梁和纽带作用，通过“文化对话”让更多的中加民众感知彼此的文化发展变化，促进了解、增信释疑。

吴永光主席在讲话中表示，文

化对话活动加强了中加在文化艺术领域的交流与合作，通过共同开展务实文化项目交流，进一步丰富了双方的合作内容，对巩固中加两国的友好关系起到锦上添花的作用。

本次“对话”由开幕式、主旨发言、议题讨论、自由交流、洽谈签约及欢迎晚宴和闭幕招待会等活动构成，为中加双方代表沟通思想、分享经验提供交流机会，“对话”注重创新形式、灵活有序、对等交流，积极为双方文化机构创造务实合作的氛围，让每一位与会者都有机会直接参与对话，交流体会、增进了解。

在为期两天的对话会上，两国文化领域政府官员和专家学者共聚一堂，在两国文化机构之间搭建了一座友谊之桥。在欢迎晚宴上，全国友协为中外来宾准备了热情洋溢的民族歌舞节目。最令人激动的是，全体与会人员与演员们一起手拉手绕场欢歌笑舞，把晚会推向高潮。

对话活动期间，两国代表除相互介绍各自开展的丰富多彩的文化活动的同时，更强调务实合作的重要性，纷纷向对方推介自己的合作意向。中加双方的文化机构根据自己的兴趣和需要，分别寻找各自的合作对象，进行面对面的洽谈，探讨合作的可能性，最后，达成共识

中加文化对话会场



并签署合作意向。此次活动促成签署了12项文化交流与合作项目意向书,包括在加拿大举办白求恩生平图片巡回展、互办文化节、人员培训、精选具有代表性的文物到对方国家博物馆办展览等。

为了让更多的加拿大人了解白求恩的事迹,全国友协同宋庆龄基金会、加拿大国际文化基金会和加拿大科学技术博物馆一起签署了关于2013年在加拿大举办白求恩生平图片巡回展的合作备忘录。加拿大科学技术博物馆名人堂收录了曾在科学技术领域作出卓越贡献、并长期影响加拿大的杰出人物代表。白求恩,因为他无私的奉献精神及在手术治疗领域的发明,也被收录进名人堂。

对话活动结束后,吴永光主席

率领部分加方与会人员赴青海和新疆进行友好访问。中国蓬勃发展的多元民族文化给代表团留下了深刻印象。中加建交42年来,中加关系不断向前发展,

特别是胡锦涛主席2010年对加拿大进行国事访问,哈珀总理2009年底以来两次访华,确立了中加战略伙伴关系,把两国关系推向了新的发展阶段。这也为民间友好交流创造了良好的政治环境。

为了在中加两国人民之间搭建一个通过文化进行沟通和交流的平



中国艺术家现场作画

台,2009年,全国友协与加拿大国际文化基金会合作,在哈珀总理访华之前,以纪念白求恩逝世70周年为主线,在北京共同发起了“中加文化对话”活动。2010年,作为中加建交40周年系列庆祝活动之一,全国友协在加拿大渥太华与加方共同举办了第二届文化对话活动。■

## 长春市举办第三届外国友人运动会

王宇

5月26日至27日,第三届长春外国友人运动会在长春体育中心隆重举行。来自吉林大学、东北师范大学、一汽大众、长春轨道客车、长春日本商工会、长春韩国商会等27个涉外单位、71个国家和地区的533名外籍运动员参加了运动会。长春市副市长吴兰、苏志芳等领导出席了开幕式。

本届外运会主题为“运动、健康、友谊、快乐”,设置足球、篮球、网球、羽毛球、乒乓球、射击、

游泳等7大项26小项。

运动会的各个项目竞争激烈,精彩纷呈。在羽毛球和乒乓球比赛中,很多都是高手过招难分伯仲,一些场次打满5局才分出胜负;在篮球决赛中,两队选手发挥到了极致,最终胜负只差1分;射击比赛,来自英国的轨道客车选手在男子步枪射击中打出了100环、来自俄罗斯的华魂国际志愿者协会选手在女子步枪射击中打出了99环的优异成绩;游泳比赛,

来自日本的长春工业大学选手在50米自由泳项目中游出了28秒83的好成绩。

自2010年以来,长春市已成功举办了两届外国友人运动会,有60多个单位的800余名外籍人士参赛。如今,外运会已成为长春开展国际交往的一项品牌活动。通过举办外运会,进一步推动了全市的对外开放和友好交往,密切了长春市及吉林省与广大外国友人的联系和交流。

# 再游蓬莱

## ——记“2012—未来之星”国际研讨会

姚明玉 马慧云

继举办“2011 蓬莱—未来之星”国际研讨会后，中国人民对外友好协会与山东省政府、瑞士施泰因基金会再次合作于2012年6月9日至12日在蓬莱举办“未来之星”国际研讨会。在蓬莱各主要街道和景点处处彩旗飘扬，一派节日景象。会议举办地中国湾大酒店，坐落于风景秀丽的渤海之滨。这座五星级酒店更是布置得欢乐喜庆，活泼靓丽，以她特有的方式欢迎远道而来的国内外青年领袖和各界精英。

6月9日晚，来自24个国家和地区的近200名代表、著名专家学者及大型企业、组织负责人在崭新

的会议厅举行了隆重的开幕式和第一单元全体大会。全国政协副主席阿不来提·阿不都热西提、瑞士前联邦主席约瑟夫·戴斯、山东省政协副主席陈光、全国友协副会长李建平等在开幕式上致辞。

阿不来提·阿不都热西提副主席指出，在经济全球化深入发展的大背景下，各国之间的发展息息相关，国与国之间的依存更加紧密。未来



瑞士施泰因基金会主席托尼·绍宁伯格在开幕式上致辞

经济和社会的发展离不开国际合作，离不开各国之间的相互支持。而青年是人类社会的未来，青年领袖是促进社会进步与发展的积极力量。在共同应对各种全球性挑战中，需要各国青年领袖有国际视野，在维护世界和平、开展国际合作和可持续发展中承担重要的责任。

约瑟夫·戴斯前主席就“2020—挑战与选择”议题作了主旨演讲。他表示，贫困、环境恶化和战争是人类社会面对的三大挑战。21世纪前20年是





国际社会解决上述问题的重要时期，国际社会应积极采取各种措施确保经济快速可持续发展，完善全球管理机制等。他指出经济发展是减少贫困的关键，绿色经济是可持续发展的关键，全球化管理是和平与安全的关键。

此后的两天半会议期间，众多学者、企业家、专家对各自议题予以深入浅出而又发人深省的论述。国务院发展研究中心丁一凡教授从多个角度分析了中国经济未来发展的前景和由此产生的机遇与挑战等；中国人民大学黄卫平教授介绍了一种新型的企业形式——社会企业；国务院参事汤敏指出企业发展的动力是创新，企业发展要保持可持续性、要注重包容性。

日本索尼公司前总裁出井伸之从亚洲角度对未来五到十年经济、政治和社会方面的挑战做了分析，指出亚洲国家应该创造一个新的经济发展模式，避免重蹈西方国家经济衰退的覆辙；英国学者迈克尔·哈斯丁勋爵通过欧洲债务危机分析了当前如西方思想的失败、领导力

的结束、世俗主义的发展等新兴的风险与挑战；瑞银集团亚太区主席兼首席执行官尹致源通过其在瑞银集团的经验，分析了当前诸如政府不积极履行合同、社会不稳定、政治上的风险等新兴挑战。

本次研讨会在互动交流环节非常生动活泼。中外参会代表积极提问，演讲嘉宾认真解答。代表提问求实挑战性强，专家解答联系实际，深入浅出，说服力强。在分组讨论中，大家积极发言，畅所欲言，加深了对主题、议题理解的深度，加强了参会代表之间的交流，取得了积极成效。

与2011年研讨会相比，此次研讨会在日程安排上做了一些创新，如安排了“贝尔艇下水启动仪式”。贝尔艇是由英国绿色环保主义者、英前奥运会划艇教练大卫·特雷恩设计，意在宣传绿色环保、节能减排和可持续发展的理念，契合了研讨会“搭建桥梁，共促和谐”的主题，也为研讨会注入了新的元素。此外，丰富多彩的参观、交流及文化活动为代表们提供了进行深度沟



参会代表认真聆听专家大会演讲

通的平台。许多代表表示，在短短的三四天中，他们有机会结识来自世界多个国家的朋友。这是一种高质量高效的交往手段，收益匪浅。

6月12日，为期4天的研讨会圆满落幕。与会人员带着对各项议题的更深刻认知和对应措施的更好掌控离开了研讨会。对于绝大多数首次访华的嘉宾来讲，研讨会的成功举办以及研讨会所折射出的中国改革开放以来所取得的经济社会发展成果，改变了他们对中国的片面认识。许多人表示此次中国之行让他们看到了当今真正的中国，了解了真正的中国人民。

“2012蓬莱—未来之星”国际研讨会的规模虽然不是很大，但其影响力是深远的。它为各国青年领导人架起了知识和见解的桥梁、理解和友谊的桥梁。相信每位与会代表和有幸参与其中的人士都会享受自己独特的体验和收获。“未来之星”研讨会也将如小石城的彩色壁画和浮雕一样让人难以割舍，如人间仙境蓬莱的海浪般敲打着每个参会代表的心扉。■

中外与会者在茶歇时亲切交谈



# 中日友好协会会长唐家璇访问日本

本刊记者

应日本日中友好七团体和“中日国民交流友好年”日方执委会的邀请，中日友协会会长唐家璇一行于4月22日至29日访问了东京、大阪、宫城、北海道等地。

这是唐家璇今年3月担任中日友协会会长以来首次访日。其间，唐家璇会长与日本首相野田佳彦，外相玄叶光一郎，众议院议长横路孝弘，前首相村山富市、福田康夫、中曾根康弘，民主党干事长舆石东、政调会长前原诚司，自民党总裁谷垣禎一，公明党代表山口那津男，大家党代表渡边喜美等日本党政要人及地方政府首脑、日中友好七团体负



唐家璇在东京日中友好七团体举行的招待会上致辞

责人、经济界代表等各界人士广泛接触，就新形势下如何进一步推动中日关系健康稳定发展等深入交换了意见。

野田佳彦首相表示，中国的发

向宫城县知事村井嘉浩赠送熊猫玩具



展对日本和国际社会是机遇。今年是日中邦交正常化40周年，日方愿与中方共同努力，增进政治互信，扩大人文交流，深化互利合作，推动日中战略互惠关系进一步向前发展。

玄叶光一郎外相表示，日方高度重视日中关系，愿同中方加强合作，实现互惠共赢，共同为亚洲及世界的和平稳定作出贡献。

日本各政党领导人纷纷表示，将一如既往地重视对华关系，进一步加强同中国各方面的联系，为推动日中关系的健康稳定发展做出努力。

日本经济团体联合会会长米仓弘昌向唐家璇会长介绍了日本推进“智能城市”建设的情况，表示今后愿同中方进一步加强在节能环保、循环经济等重点领域的合作，创造出双方经贸合作新的增长点，实现日中互惠双赢，共同发展。

佳能公司董事长御手洗富士夫、松下公司董事长中村邦夫等日本经济界人士均表示，愿加大力度同中国在相关领域的合作，从企业自身的角度，为日中关系的不断发展做出积极努力。

唐家璇会长会见了大阪府知事

松井一郎、大阪市市长桥下彻、宫城县知事村井嘉浩、仙台市市长奥山惠美子、北海道知事高桥春美、札幌市市长上田文雄等日本地方政府领导人，希望各地方政府积极发挥自身优势，加强同中国各地的友好交流与合作，实现优势互补，促进各自经济社会发展，为增进两国人民相互理解和友谊，促进中日关系发展作出贡献。

日本各地方政府领导人表示，各地方的经济发展离不开中国，愿以邦交正常化40周年为契机，继续加强同中国在经贸、文化、旅游、青少年等领域的交流，推动日中地方政府间合作不断发展。大阪市长桥下彻表示，日中两国作为引领亚洲发展的负责任的大国，虽然日中关系不时会出现一些问题，但只要两国加强沟通，进行真正的友好交流，日中关系就会不断向前发展。

4月25日，日中友好七团体和“中日国民交流友好年”日方执委会在东京联合举行大型招待会，欢迎唐家璇会长一行访日。来自日本各地的政治、经济、文化等各界代表800余人出席。与会人士对唐家璇就任中日友协会长表示祝贺，期待并相信中日友好合作关系今后将取得更大发展。

唐家璇会长在招待会致辞中表示：“今年是中日邦交正常化40周年。40年弹指一挥间，但中日关系经历了沧桑巨变，取得了长足发展，给两国人民带来了实实在在的利益，也为地区和世界的和平、稳定与繁荣作出了重要贡献。在中日关系重建和发展的进程中，民间友好发挥



唐家璇在仙台市灾民临时住宅区接受记者采访



在仙台市灾民临时住宅区看望“3·11”地震灾民

了最重要的促进作用。日中友好各团体始终走在中日友好的最前列，为增进两国人民的相互了解和友谊，深化中日各领域友好与合作，推动中日关系健康稳定发展作出突出贡献。”

访日期间，唐家璇会长还专程

前往仙台市临时住宅区看望并慰问了“3·11”地震灾民，同他们进行了亲切交谈，并对中日10余家媒体发表感言，表达了中方对日本灾区尽快实现复兴的美好祝愿，以及愿继续向日方灾后重建提供力所能及的支持的意愿。■

# 李小林会长访问德国

吕宏伟

应德国赛德尔基金会邀请，全国友协会长李小林率团于5月21日至24日对德国进行了工作访问。其间，出席了“欧债危机及其政治影响”研讨会，会见了德国联邦议院副议长奥斯瓦尔特、财政部国务秘书考什克、巴伐利亚州议会第一副议长伯克莱特、赛德尔基金会主席齐特迈尔、城市联合会副干事长戴迪，分别同赛德尔基金会和城市联合会签署了合作协议。

## 德方愿扩大对华合作

会见代表团的德方主要人士均曾多次访华，他们用切身体会盛赞中国的巨大变化，认为中国正在走一条正确的发展道路。

联邦议院副议长奥斯瓦尔特说，毋庸置疑，中国将在世界上发挥主导作用。他认为两国在经贸合作之外还应加强人文交流和地方政府合作。德方希望以今年两国建交40周

年为契机，深化战略合作。

财政部国务秘书考什克感谢中国在欧债危机中对欧洲作出的建设性贡献，期待两国财政部签署的战略合作协议能成为发达国家和新兴经济体合作的样板。他说，默克尔总理在内阁会议上曾多次强调中国对世界经济的重要性。除传统的汽车、机械制造等优势领域外，德国注重在环保、可再生能源等新技术领域开展对华合作。

## 出席“欧债危机及其政治影响”研讨会

在欧洲主权债务危机呈现愈演愈烈之时，代表团出席了在慕尼黑召开的“欧债危机及其政治影响”研讨会。这是我会和赛德尔基金会在经济政治领域合作的又一尝试。德国伊福经济研究所、慕尼黑大学、纽伦堡大学等研究机构的专家学者和随团出访的中方学者进行了热烈

李小林会长会见德国财政部国务秘书考什克



讨论。

学者们认为，虽然形势严峻，但危机仅发生在个别欧洲国家，是债务危机而非欧元的危机。况且欧洲国家正在进行结构性改革，已着手完善相关法律文件，今后欧盟的一体化将更注重质量。

与会专家认为，欧盟是一项前无古人的事业，只有推进一体化不断深入，才能保证欧洲的繁荣与和平。所以，人们应对欧元抱有信心，相信欧洲人有能力解决自身问题。

德国学者还高度评价了中国在欧债危机中的立场和为解决危机所做出的努力。

### 同赛德尔基金会和德国城市联合会签署合作协议

成立于1967年的赛德尔基金会是德国五大政治基金会之一，早在1979年即通过我会开展对华合



同赛德尔基金会签署合作协议

作。目前两会合作的重点领域是议员交流、社会政治交流和资助中国西部贫困大学生。5月22日，李小林会长和齐特迈尔主席共同签署了两会新一期合作协议。

5月24日，李小林会长同德国城市联合会干事长阿提库斯在柏林

签署合作协议。这是两会间的首份协议，为今后的合作奠定了基础。

德国城市联合会成立于1905年，目前有3400个城市(乡镇)会员，代表着5100万人口。我会于上世纪80年代同该会建立联系，其后交往频繁。

### 李小林会长出席“欧债危机及其政治影响”研讨会



# 全国友协代表团访问乌干达和博茨瓦纳

黄笑薇

应乌干达地方政府部、博茨瓦纳中国友好协会邀请，冯佐库副会长率全国友协暨地方政府官员及企业家代表团一行 28 人于 5 月 27 日至 6 月 3 日访问了上述两国。

## 在乌干达

乌干达副总统塞坎迪、地方政府部长姆韦西杰会见了代表团。塞坎迪副总统积极评价乌中之间长期友好关系，特别感谢两国建交 50 年来中国为乌干达提供的各项援助，指出中乌之间的友谊有许多实例作为见证，两国执政党之间亦有密切合作，赞赏全国友协正致力于把两国的友谊从中央扩展到地方。今年两国将共同庆祝建交 50 周年，希望这份已持续 50 年的友谊能发展到下个 50 年，直到永远。

代表团出席了在东部城市卡穆利举办的“中乌书情行”活动，向当地

学校捐赠了价值 20 万元人民币的收音机、复读机、足球等文体用品及现金。来自当地多所学校的师生和相关机构代表约 400 人出席活动。冯佐库副会长在致辞中说，在中乌建交 50 周年之际举办此次捐赠活动，表达了中国人民和中国企业对乌干达人民的深厚感情，希望中非友好世代相传。出席活动的乌干达议长卡达加女士表示希望进一步加强乌中两国民间交流，并亲手将文体用品分发给学校代表。捐赠仪式上，学生代表身着色彩艳丽的民族服装载歌载舞，表达喜悦之情，场面热烈，感人至深。

全国友协与地方政府部联合举办第九届中非友好城市暨地方政府合作研讨会。代表团中来自 6 个省和自治区的地方政府官员和乌干达 20 余名市长及地方政府协会、旅游协会、商会等相关机构代表出席研讨会。双方代

乌干达副总统塞坎迪会见代表团



表就“利用特色资源，发挥产业优势，推动经济发展”这一议题进行了探讨。

在中乌企业家见面会上，乌干达企业家协会组织了来自旅游、土地开发、产品加工、饭店管理等行业代表与中国企业家进行了互动。

### 在博茨瓦纳

博茨瓦纳地方政府部长塞莱会见了代表团。代表团出席了工业、商业和人力资源联合会举办的双方企业家午餐会。博茨瓦纳企业界人士大多来自资源开发、新能源、地产、煤炭、运输、加工、旅游等行业，双方洽谈热烈，对进一步合作充满期待，盼望取得实质性成果。

代表团向博中友协捐赠了200辆轮椅，博卫生部副部长马塔巴皮利、博中友协会会长道科特等出席捐赠仪式。■



第九届中非友好城市暨地方政府合作研讨会



博茨瓦纳地方政府部长塞莱会见代表团

代表团与乌干达议长卡达加共同出席“乌干达书情行”文体用品捐赠活动

向博中友协捐赠轮椅



# 国之交，藏于民

## ——江苏镇江“优秀市民日本友城行”回眸

郑江

国之交，藏于民，人民间的交流，是构筑国家间友好关系的基石。2012年是中日邦交正常化40周年，中日两国领导人共同将其确定为“中日国民交流友好年”，旨在以“新的机遇、心的纽带”为主题，全面推进国民交流，通过人员往来不断巩固和扩大两国关系的民意基础，为国家关系注入新的活力。基于这样的背景，3月22日至28日，镇江市对外友协会长吴树南率优秀市民代表团一行150人，赴日本友城津市、仓敷市访问。

镇江“优秀市民日本友城行”

代表团成员来自城建、环保、社区管理、文教卫生、体育、商贸、交通等23个领域的优秀市民代表、“大爱镇江”年度人物，以及国家、省、市级劳模、标兵等，代表团确定了城建、环保、交通管理、文化遗迹保护与开发、灾害应急、终身教育、环保意识和文明习惯培养等15个调研课题，并通报日本友城有针对性地安排参观考察及交流项目。

镇江市市民友城行活动得到了日本津市和仓敷市的全力支持和配合。两市分别举办了盛大的欢迎仪式和中日市民联欢活动，政府、议会、

为数众多的民间友好团体负责人参加，在友好往来史上前所未有。津市市长前叶泰幸、市议会会长田村中博，仓敷市市长伊东香织、议长森守都分别致辞，盛赞镇江市民团的来访与交流活动的广泛交流必将开启两市友好合作与交流的新局面。

此次日本友城行市民团的行程安排非常紧凑，代表们通过专题考察，以及与许多日本老百姓的接触与交流，边学习、边比较、边思考，对环境保护及文明意识的培养、交通管理、饮用水管理、垃圾分类与回收、节约意识的培养、诚信与礼貌、文化传承与发展、城市建设与管理等日本先进的经验和做法有了全面的认识。他们了解到日本干净整洁的生活环境、安定祥和的社会秩序，有赖于实用型的国民基础教育及市民的自觉行为，离不开人性化及科学合理的行政管理方法。

镇江市民注意到，日本街道看不到一个垃圾桶，但都干净整洁，原因在于日本的垃圾箱都设在背街小巷，且细分为多个类别。那么，日本市民是如何投放垃圾的呢？他们的做法是政府部门向每家每户免费发放“提醒日历”，日期上面标

镇江市民团出访日本





注了定时定点投放的垃圾种类、地点，有专门机构收集送到分类对口的处理厂。日本公路并不宽，但大家循序渐进，车流密集却很畅通，这与设置了新驾驶员准入的高门槛，以及与个人记录有关的一系列配套制度有关。日本有着严格的食品管理体制，从农场的种植、采摘、加工，到仓储、物流、保鲜，以及配送、检测、销售，所有环节都有明细的问责制度，各类监督力量，让所有制度不折不扣地得到落实。由于监督行为不能给监督部门带来任何利益，监督的公正性和一贯性就有了保证。

除日方原先安排的考察项目外，镇江市民团还自发冒雨考察日本幼儿园、小学校园，实地看到了无论是小学还是幼儿园都没有接送孩子的家长们身影；初春三月的日本仍然春寒料峭，但孩子们在室外依旧短裤短裙，自觉接受着艰苦环境的磨练；无论是进校，还是放学，师生们都要互相鞠躬问候，文明而有序。日本人上洗手间后一定会清理得干干净净以方便后人使用；男孩玩耍不小心将鞋印印在横栏上时，会立即掏出手帕擦去鞋印等等行为，都是因为他们从小受到的教育使然。日本的基础教育与实践及日常生活紧密结合，从偏重知识到偏重生存能力，从课堂教育到重视社会观察和修学、调查和讨论、制作和生产活动等体验式学习，以及重视学习解决问题的能力等，培养了以人为本、相互尊重、面向未来、着眼长远的现代日本国民群体。

镇江市民代表们在感触日本城市乡村街道整齐清洁、一尘不染的状况时，积极讨论如何学习日本的

经验，提高公民素质，更好地提高我们的硬件条件，保护好我们的环境；在感受以清淡新鲜为主流的日本饮食文化的时候，则反思回国后如何杜绝饮食上的浪费，从家庭做起，在全社会倡导节约意识和健康饮食的理念；在谈及参观仓敷市美观地区所见所感时，就联想到如何继承、保护和开发镇江的历史文化遗产，使之能够更鲜活、更生动地对外展示，成为城市的文化之魂。

日本高度的社会规范和国民素质、井然有序的社会管理、充满活力的经济和社会发展事业、欣欣向荣的城市和乡村面貌，以及热情友好的普通民众都给镇江市民团成员留下了深刻的印象。他们表示今后在工作和生活中，将从自身做起，从小事做起，以一言一行影响带动身边更多的人，更好地发扬中华民族的传统美德，共同建设美好家园。

此次市民团出访归来所形成的《生活垃圾的分类与综合利用》、《日本基础教育的观察与思考》、《市政体育设施的科学运营与管理》、《经济发展与服务理念》以及《樱花及其文化产业的延伸》等专题调研报告将在相关领域对镇江发展起到借鉴作用，也为今后镇江市代表团出访起到了表



镇江市民团团长吴树南接受日本每日新闻记者采访

率作用。

镇江市民代表团团长吴树南与仓敷、津市领导人会谈时，双方不约而同地提出，经贸合作与市民交流应当同步进行，应当增加频率使之“常态化”，因为“经济发展、民意支持是深远合作的基础，也是长久交流与合作的基础”。双方应扩大交流规模，派出更多市民参与互访；另一方面，在服务业、装备制造等经济合作领域，也应派出更多的专业人士进行交流。

“2012 镇江优秀市民友城行”活动必将对今后镇江的对外交往、经济建设和社会事业发展，以及城市国际化进程，产生持续不断的深远影响。■

#### 津市具有四百多年历史的传统项目“太鼓”表演



# 中国青年领袖代表团访问新西兰

叶梓

根据全国友协与新西兰亚洲基金会 2010 年 6 月签署的“中国 - 新西兰青年领袖交流计划”，第二批中国青年领袖代表团于 5 月 27 日至 6 月 6 日对新西兰进行了为期 11 天的友好访问。

代表团访问了奥克兰、陶朗加、罗托鲁阿及惠灵顿等 4 个城市，拜会了外交贸易部、亚洲基金会、环保局、贸易发展局、奥克兰市议会、陶朗加港务局等政府部门；参观了恒天然、中国远洋运输公司等知名企业；走访了奥克兰师范中学、孔子学院、陶朗加女子学院及中文社区学校、怀阿里奇理工学院、惠灵顿维多利亚大学中国问题研究中心、梅西大学等学校及研究机构；与新西兰国防部秘书长、前驻华大使麦康年及华裔教授黄晓明等座谈。通过座谈，代表团对新西兰社会经济的发展现状、人文历史及民俗文化特点进行了全面了解。

## 回顾中新建交 40 周年 的丰硕成果

今年是中新建交 40 周年。40 年来，两国关系不断取得新进展。新西兰外交贸易部亚洲地区主管史蒂夫·麦科米在会见代表团时，用大量具体数据回顾了建交 40 周年来，两国在各领域取得的丰硕成果。史

蒂夫说，新西兰在发展对华经贸方面曾创造的 4 个“第一”（第一个完成中国入世双边谈判的国家、第一个承认中国完全市场经济地位的国家、第一个与中国展开自贸区谈判的发达国家、第一个与中国达成自贸协定的发达国家）值得我们骄傲。此外，新西兰又成为第一个与香港特别行政区签署双边自贸协定的国家。政策员安德鲁补充说，约翰·基总理在多个场合曾表示，新西兰在此次全球性金融危机表现良好，很大程度上要感谢新中自由贸易协定的签署。今年 2 月，新西兰政府正式出台了《对华政策》一书，力求将两国关系推向更高水平。

自 2008 年 4 月中新自由贸易协定签署后，双边贸易发展迅速，中国已成为新西兰第二大贸易伙伴、出口市场和进口来源地。2011 年，双边贸易额同比增长了 33.6%。

## 广泛接触新西兰 各阶层人士

代表团在新西兰访问期间，当地民众对华的友好态度给团员们留下了深刻印象。

从新西兰外交贸易部赠送的印有大红灯笼的《对华政策》全书，到罗托鲁阿湖边市场上为当地中小学生访华而义卖的父子；从怀阿里

奇理工学院 3 位毛利教师口述的访华经历，再到现任新西兰国防部秘书长麦金农对其两次常驻中国的美好回忆；从多个中小学增设的中文学习课程，到蓬勃发展的孔子学院；从知名学者叶宋曼瑛教授所研究的华人移民史，到维多利亚大学研究中国问题的黄晓明教授与推广和研究中国文化的王一燕教授，代表团时刻感受到，这里的民众对中国不陌生，比想象的更加熟悉中国的现状、了解中国的文化。

吴飞团长说，与 10 年前他第一次访新相比，无论是中国制造的产品、或是中国游客、或是在新西兰工作和学习的中国移民都大幅度增加了，几乎随处可见。

## 深入了解新西兰社会 经济发展情况及原住民 传统习俗和文化

通过参观和座谈，代表团对新西兰国内城市发展规划、环境保护、前沿科技、海港建设、中高等教育环境、乳制品生产和销售，以及猕猴桃和蜂蜜等产业发展情况有了深入的了解。

新西兰在毛利语中被称为“长白云的故乡”。蓝天白云、风吹草低见牛羊的和谐情景是多年来人们对她的第一印象，这当然也离不开

新西兰政府及全体民众对环境保护的高度重视。无论是在乌克兰市议会新出台的城市规划蓝图中，或是在以前沿科技创新为主的 LanzaTech 公司里，还是在乳制品生产销售的巨头恒天然合作公司，环境的可持续发展是他们关切的重点问题之一。惠灵顿环保局非常重视此次中国青年代表团的访问，会见中安排了来自环境评估、法律条款、排放监管及项目合作等 6 位主管官员会见代表团并介绍情况。代表团成员深切感受到新西兰对于人与自然，发展与保护内涵的深刻理解。环境保护和经济发展的关系在这里实现了完美的统一。

中等学校教育也是此次代表团考察和访问的重点内容之一。通过与奥克兰师范中学、陶朗加女子学院及梅西大学的师生进行座谈、参观校舍和旁听课程等活动，代表团对新西兰教学课程设置特点、教师资格认证、教学模式和学生的培养方向有了更深刻的认识。代表团成员表示，这里的学校更重视培养学生的创新思维、动手能力和合作意识，这是与国内中等教育最大的不同之处。

访问罗托鲁阿期间，代表团受邀去家族部落的会堂参观，并受到了传统毛利礼节的欢迎。团员们还通过参观毛利民俗博物馆、品尝用传统方式烹制出的毛利食物等方式学习和体会毛利民俗及文化。■

## 新疆少儿艺术团赴格鲁吉亚访演

张家虎

应格鲁吉亚阿扎尔自治共和国教育文化体育部邀请，新疆对外友协组派新疆少儿艺术团一行 18 人，于 5 月 3 日至 9 日赴阿扎尔自治共和国首府巴统市参加了“第十一届金海豚国际青少年民俗节”。

由格鲁吉亚民俗音乐协会和教育部举办的金海豚国际青少年民俗节已成功举办 10 届。本届艺术节旨在通过文化交流，展示不同国家文化民俗，以增进理解、提升友谊、加强合作。中国、格鲁吉亚、亚美尼亚、阿塞拜疆、土耳其等 11 个国家派团参加。

艺术节期间，新疆少儿艺术团为当地观众奉献了 3 场极具新疆哈萨克民族风格的歌舞节目，参加了与各国青少年互动交流互动活动，这是新疆少儿艺术团首次赴格鲁吉亚参加艺术节。5 月 4 日在艺术节开幕式及狂欢巡游中，许多外国表演者和巴统市民众争相与新疆少儿艺术团的团员合影留念、亲切交流。当新疆少儿艺术团在巴统市大剧院排练时，有很多民众前来观看，虽然语言不通，但他们一有机会就与新疆少儿艺

术团团员交流，情景感人。在艺术节闭幕晚宴上，阿扎尔自治共和国教育文化体育部副部长阿依达女士在致辞中提议，为世界和平干杯、为中国新疆少儿艺术团的第一次到访干杯。

5 月 6 日上午，新疆少儿艺术团团长接受了阿扎尔电视台 15 分钟的现场直播采访，引起了当地民众以及外国艺术团演员的关注和好评。

中国驻格鲁吉亚大使馆对新疆少儿艺术团赴格参加艺术节高度重视。5 月 8 日，陈建福大使夫妇亲切会见了新疆少儿艺术团一行，并为艺术团安排了与格埃里西奥尼国家少儿歌舞团的联谊活动。陈大使在联谊活动中致辞说，中格建交 20 年来，两国政治、经济、文化关系全面稳步发展，两国少年儿童之间的交流对增进两国人民之间的传统友谊意义深远。希望中格两国小演员相互交流和学学习，将中格友谊发扬光大。

艺术团还游览了第比利斯市的名胜古迹，了解了格鲁吉亚社会、人民生活和文化习俗。■



新疆少儿艺术团  
表演哈萨克舞蹈

## 记土中友协主席巴伊塔什访华

徐焱

今年5月4日中国青年节这一天，中国人民对外友好协会的年轻同志们正忙着接待一位耄耋老人——土耳其中国友好协会主席凯末尔·巴伊塔什。

### 促进友好，率先垂范

巴伊塔什于1991年创立土中友协并亲自担任主席，21年来与全国友协保持了密切交流，为促进中土两国之间的了解作出了不小贡献。巴伊塔什主席曾14次率团访华，因此在全国友协拥有许多老朋友，其中就包括原会长陈昊苏同志、冯佐库副会长和林怡秘书长。巴伊塔什每次访华都少不了与他们见面。

5月4日晚，陈昊苏同志设宴热烈欢迎土方代表团，冯佐库副会长、林怡秘书长和土耳其驻华大使埃森利等出席。陈昊苏表示，从事对外友好工作的人虽然彼此相隔遥远，但找到了朋友，就是找到了家。我们为有巴伊塔什主席这样的朋友而感到骄傲和自豪。冯佐库副会长表示，巴伊塔什是亚非地区10余年来唯一每年都率精英人士访华的友好组织负责人。全国友协永远感谢巴伊塔什和土中友协的辛勤工作。林怡秘书长是20余年来参与接待土中



全国友协顾问顾秀莲与巴伊塔什

友协代表团次数最多的全国友协成员，巴伊塔什主席称她为“女儿”。林秘书长表示，中国就像是巴伊塔什主席的第二故乡，这里不仅遍布他的足迹，而且全国友协还有很多和他亲如一家人的“儿女”，大家都希望他老人家永远健康快乐。

巴伊塔什表示，土中友协共有约150名会员，都是活跃在各自领域的成功人士。土中友协自1991年成立以来，与全国友协保持了密切合作，中国就是他的第二故乡。他还笑谈，自己虽已是85岁高龄，但为人民友好事业而工作，在全国友协又有这么多“亲人”，感觉永远不会老。

5月6日，全国友协顾问顾秀莲在为代表团举行的早餐会上，愉快

地忆及去年应巴伊塔什邀请访问土耳其的情景，表示全国友协授予巴伊塔什主席“人民友好使者”称号和“人民友谊贡献奖”，是对他本人和土中友协工作的充分肯定。

全国友协会长李小林由于工作原因，无法在北京会见代表团。但碰巧的是，李会长带领一批来自中亚各国的外宾，与土中友协代表团同期访问浙江。因此，她在美丽的杭州专门会见了巴伊塔什一行。李会长表示，担任全国友协会会长半年多来，深感世界之大。她将领导全国友协继续做好与土耳其的友好工作，特别是在今明两年中土互办文化年之际，希望得到土中友协的大力支持。

巴伊塔什表示，土中友协于今年3月成功接待全国友协组派的文化项目交流团访土，今后将继续全力配合全国友协，搞好各项友好活动。巴伊塔什邀请李小林会长于明年5月访土，李会长愉快地接受了邀请。

### 开展合作，不遗余力

巴伊塔什虽已年过八旬，但仍然思路敏捷，表达清晰。在各地方省市的会见活动中，他总不忘发掘

中土两国在各领域的合作机会。

浙江省对外友协会会长李强向巴伊塔什介绍了浙江省的优势和面临的挑战，指出浙江省去年和土耳其伊兹密尔省开展友好交流，迈出了与土耳其深化合作的步伐。巴伊塔什表示，土耳其的水力发电和太阳能应用领域潜力巨大，希浙江省抓住这个难得的机遇。

广东省对外友协副会长王世彤感谢巴伊塔什今年4月在土耳其会见广东省友协工作组，并向巴伊塔什转交了广东省省长朱小丹的邀请函，欢迎他于今年11月来广东参加广东国际交流合作周的活动。巴伊塔什对此表示感谢，并与王副会长一致同意，按照先易后难的原则，落实双方在土耳其所签合作备忘录的内容。

深圳市对外友协副会长孙怀忠表示，深圳是中国民营经济最活跃的地区，很多企业苦于找不到国外合作伙伴，而一些国外企业也苦于找不到在中国的伙伴。因此，深圳



巴伊塔什一行游览西湖

市友协愿与土中友协共同搭起桥梁，通过深圳文博会、高交会以及友好城市等机制，使双方企业找到“对象”。巴伊塔什完全同意孙副会长的意见，指出土耳其加齐安泰普市已提出与深圳市发展友好关系，此次土方代表团中也有几位从事新能源开发以及食品、干果、葡萄酒等贸易的企业家，希望在深圳找到合

作伙伴。孙副会长表示，将积极研究与加齐安泰普市发展关系，并将通过深圳有关行业协会，为土方企业家物色对口企业。

巴伊塔什主席经过20余年来的多次访华，谙熟中国的风俗习惯，成为代表团称职的“向导”。每当代表团成员对中国的某些事物心生好奇，他即刻给予详细而信服的解释。每当代表团成员遇到困难，他都与中方陪同人员一起行动，直到问题圆满解决，所有人皆大欢喜。更为有趣的是，在活动之余的购物时间里，巴伊塔什总是一马当先与商家进行“谈判”，最终总能以高超的技巧赢得非常实惠的价格。之后，代表团成员便可放心地挑选商品，尽享购物乐趣。有这样的团长，代表团自然上下一心，工作生活两不误。

热爱生活、关心他人，这也许就是巴伊塔什主席健康长寿的秘诀吧！■

李小林会长会见巴伊塔什一行



# 彩云之南的探寻

## ——德国巴登-符腾堡州德中友协访滇之旅散记

王 薇

### 初探“世外桃源”

炎热的仲夏午后，我们的车行进在仿若游丝一般的214国道，崇山峻岭中与它并行的是气势磅礴的金沙江——长江在云南境内的名字。从GPS地图上，我们知道了什么叫做羊肠小道。德国巴登-符腾堡州德中友协代表团一行刚刚领略了柔美的大理和浪漫的丽江，正向着心中的神秘圣境探寻，这也是此次旅途的高潮——确实很高，海拔3200多米的香格里拉。

香格里拉县位于云南迪庆藏族自治州。迪庆在滇、川、藏三省区交汇处，总人口约40万，其中藏族占32%。“迪庆”的藏语意为“吉祥如意的地方”，它的首府正是世人寻觅已久的世外桃源——香格里拉。

代表团的朋友们大多读过詹姆斯·希尔顿的《消失的地平线》，

### 雪山脚下的村庄



因此尽管初到高原身体有诸多不适，但对书中的人间天堂——香格里拉的热情却丝毫不减。《消失的地平线》为英文词汇创造了“世外桃源”一词，它不仅描摹出“香格里拉”祥和、宁静、永恒的外貌，更提倡“适度”的哲学思想，同时赋予“香格里拉”些许现实寄托，“香格里拉”更像一条为即将到来的人类灾难——第二次世界大战打造的精神诺亚方舟。

在高原清澈的蓝天下，迪庆州外事局的旺东大哥为代表团每位成员献上洁白的哈达——这是藏族人对贵宾的高规格欢迎仪式。旺东大哥是当地土生土长的藏民，豪爽、谦和、真诚，处处为人着想。我们的身体对3200米高海拔的不良反应被旺东大哥温暖、敦厚的笑容延迟了。

虽然希尔顿书中的情节俱是虚构，但香格里拉却拥有着他书中描绘过的一切细节：逶迤雪山、苍翠峡谷、金碧辉煌充满神秘的寺庙、明珠般的湖泊、静谧的草原和繁星似的牦牛、高大洁白的藏式房屋、淳朴的康巴人……大家就是怀着这样神秘的憧憬开始了探寻之旅。



代表团拜访的藏民家庭

### “中国是这样？ 还是那样？”

从县城去普达措国家森林公园的路上，大家看到很多康巴人（藏人的一支）高大、洁白的藏式房屋。德国朋友们都好奇地问：“藏民家里面是什么样子呢？”。旺东大哥热情地邀请代表团到一家普通藏民家中做客。我们的车一直颠簸到山脚才停下来，一座漂亮的藏式房屋展现在我们眼前，女主人身着民族服装带着孩子们一起出门迎接。德国朋友对女主人亲自下厨做的藏式糕点赞不绝口，在浓浓的酥油茶香气中，大家一起参观藏民的房屋并与女主人愉快交谈。女主人介绍说，她家里饲养了40多头牦牛，现在是夏天，牦牛都在海拔4000米以上的山上，她家还种土豆，有时也去挖虫草，靠这些收入和政府的低息贷款建起了这座新房子。德国朋友看

到可爱的藏族孩子问，孩子们在学校能学藏语吗？女主人说，我们这里有藏文学校，孩子们都有藏语课，平常家人在一起也都说藏语，现在学校里还教英语课。代表团的朋友们在藏民家里度过了愉快的晚上，藏民的朴实和热情让大家似乎回到了家中。

松赞林寺被称为滇西北藏区的明珠，通往这里的路叫“尼旺路”，意为“进香去”。松赞林寺位于香格里拉县城以北5公里处，是云南省规模最大的藏传佛教寺院。庄严、肃穆的庞大建筑群依山而立，其外观布局酷似布达拉宫，所以又有“小布达拉宫”之称。松赞林寺是清朝康熙皇帝和五世达赖所敕建的藏区十三林之一，在清朝雍正时期又被赐名“归化寺”。

“原来不只西藏才有藏族寺庙啊！”

“我们在德国媒体上不是常看到中国政府禁止藏民信奉自己的宗教吗？”

“寺院对面是天葬台吗？不是政府不允许天葬么？”

德国朋友提出了一个又一个问题，松赞林寺的藏族小伙导游和旺东大哥一一作出解答：

“香格里拉是中国著名的国际古商路——茶马古道——的发祥地，也是进行茶马交易的藏族聚居地和藏汉文化交流互相学习的地方。松赞林寺是格鲁派藏传佛教的大寺之一，不止云南，北京的雍和宫也是格鲁派重要的寺院。”

“藏族有水葬、土葬、火葬、天葬和塔葬五种丧葬方式，天葬是其中高级别的一项。并不是任何人

可以天葬，而要看其生前修行的结果，唯有‘大德’的人才被允许进行天葬，天葬师具备高超的医学、解剖学知识，而且是否能够举行天葬也和季节等自然因素有关。”

“至于政府究竟是否允许藏族人信教，我不用说，大家闻闻这个寺院的香火味儿就可以自己做出判断了！”

德国朋友们会心一笑，半天的实地参观比任何报纸上的口诛笔伐或新闻上的剪辑画面都来的真实，百闻不如一见，唯有一见方知实情。

### “山谷历险”

德国几乎没有少数民族，所以代表团的朋友对于中国的多民族文化很感兴趣。旅途中还有一个插曲让我们切身感受到了来自少数民族的友爱。一天傍晚，我们的车正行进在山峦中，突然“嘭”的一声车胎爆了。此刻我们的车正在距香格里拉县城150多公里的地方，离最近的一个乡镇也要50多公里。司机开着爆胎的车艰难行进了几百米后抵达了一个彝族村寨。村里的几个小伙子看到我们的窘况二话没说就去找撬棍帮我们换胎。由于车胎上得太结实了，三四个小伙子忙了半天都没撬动。眼看天就快黑了，彝族小伙子们仍然没有放弃，一边到村里去找合适的工具一边爬到车下继续修理。村口小卖部的大姐也为我们大家搬来了小凳子供我们休息。



雄伟的松赞林寺

最后凭着彝族同胞的坚持和努力，车胎终于换好了，在场的所有德国朋友都为小伙子们鼓起掌来。好几位代表团成员都把这次“山谷历险”详尽地写在日记中，中国各民族之间的友爱与团结让他们感动。

在香格里拉的最后一晚，大家又来到独克宗古城。独克宗在藏语中意为“月光之城”。当夜幕降临，曲折石板路两侧的商铺陆续打烊，只剩下藏式餐厅中传出悠扬的歌声。莱纳·多尔特先生饶有兴趣的漫步在古城中。这位被他的中国朋友戏称“卡尔·马克思再世”的“中国通”已是第60次访华了，但香格里拉的美却让他不住的感叹：“我真想永远生活在这里！”

几天的云南之旅结束了。代表团成员的行囊中带着好奇和疑惑抵达这里，几天之后行囊中装满了兴奋和感动。书中的“香格里拉”只是幻境，人间的香格里拉不断向人展现绵长的历史、天堂般的美景和淳朴热情的人们。香格里拉是中国的另一张脸庞，虽然没有国际化大都市的艳丽，却诠释出中国人诚实、勤奋的性格以及对自然的敬畏和对和平安宁的向往。■

# 奥地利旋律奏响齐鲁春之曲

## ——奥地利韦尔斯乐团齐鲁巡演纪实

李研峰

4月12日晚，星光灿烂，山东省日照市会展中心大会堂内乐声悠扬，随着一曲热情激昂的《拉德斯基进行曲》，1000多名听众起身伴着旋律鼓掌，为奥地利韦尔斯乐团齐鲁巡演画上了圆满句号。

应山东省对外友协邀请，奥地利韦尔斯乐团一行60人，带着对齐鲁大地的向往，带着对艺术交流的渴望，于4月5日至12日在莱芜、临沂、日照进行巡演和访问交流。短短的7天内，共举办了6场音乐会，5次民众音乐交流，1万多名观众感受到奥地利音乐的魅力，为山东省人民的文化生活增色添韵。

### 来自音乐之都的使者

奥地利韦尔斯乐团成立于1925年，是一支由64位具有国际水准的铜管音乐家组成的铜管乐团，在当地久负盛名。乐团每年在韦尔斯举办视听教育音乐会，是当地中小学义务教育的一个重要组成部分。乐团现已成为该市作为奥地利知名会



展城市的音乐名片，曾多次在世界各地举办大型音乐会，并先后受邀在丹麦王室皇家音乐会、澳大利亚悉尼歌剧院演出，均获成功。

本次齐鲁巡演系乐团首次来华演出，为此音乐总监沃尔夫冈·赫玛早在一年前就开始为此次巡演进行精心筹备，选定了45位高水平的演奏家，并根据中国观众的口味选择曲目进行排练。在得知乐团将来鲁巡演的消息后，韦尔斯政府高度重视，专门派出市长代表及政府有关部门负责人等15人作为市政府工作组陪同来访。

代表团在山东省进行音乐演出

的同时，还与莱芜、临沂、日照三市进行了城市间对话、民间交流。市长代表艾里希·兰登内尔每到一地无不感慨地表示：“众所周知奥地利是世界的音乐之都，我们这个团体来自韦尔斯、来自奥地利，代表团中的成员无论是音乐家还是政府工作人员都是来自音乐之都的使者，希望通过我们的到访能

够进一步拉近奥中之间的距离，增进奥中人民的友谊。”

### 艺术盛宴

在每场两个小时的演出中，乐团先后为观众演奏了《蓝色多瑙河》、《婚礼华尔兹》、《波尔卡》等中国观众熟悉的古典音乐选段，演奏家们倾情投入，让听众真实地感受到莫扎特、施特劳斯等音乐家创造出的音乐力量。很多听众都表示音乐会“精彩绝伦、如痴如醉、大饱耳福”。为了拉近与观众的距离，乐团在来访前专门改编并排练了中国传统曲目《北京喜讯传边寨》和



《让我们荡起双桨》，别样的味道，全新的感受，博得了现场观众阵阵掌声。

齐特尔琴是奥地利古代一种民间拨弦乐器，采用上等木材纯手工制作。该乐器目前只有奥地利拥有制作权，由于价格昂贵、旅行投保繁琐等原因，一般不安排在巡演节目中。此次乐团来鲁巡演，团长克服重重困难，坚持将齐特尔琴带来，为的是让山东的观众能有幸聆听原汁原味的奥地利民族音乐。音乐会上，美丽的奥地利姑娘，身着典雅的民族服装，用清脆悦耳的齐特尔琴带来了奥地利民族乐曲，五彩斑斓的装扮，阿尔卑斯山独特元素，仿佛将观众带入了遥远的阿尔卑斯山脉里古老的民族部落。

音乐会尾声，乐团中帅气的小伙子们放下乐器，身着阿尔卑斯山皮裤，长袜皮鞋，载歌载舞，将奥地利民族艺术搬上了山东舞台，浓郁的奥地利特色和阿尔卑斯山热情

感染了现场观众，台上台下一起拍掌，相互呼应，将现场气氛推向高潮。

### 互致问候

约瑟夫·赫玛团长总会用一句“奥地利问候中国”作为每次演出的开场白，拉开音乐会序幕。节目间演奏家们还全体起立用不太熟练的汉语向台下的观众说“你好”，现场观众在主持人的带领下齐声用简单的德语回应“谢谢”，演奏家与观众进行了互动，迅速拉近了彼此间的距离。一次次问候，一阵阵掌声，音乐会中时时迸发出快乐的火花。莱芜、临沂、日照很多市民都表示，第一次在当地欣赏到如此高水准音乐会，没想到在音乐会上还可以与国外的演奏家进行互动交流，让人非常难忘。韦尔斯乐团的演奏家们也纷纷表示山东的观众对音乐有着非凡的热情和感觉，参加齐鲁巡演非常高兴，希望有机会再来。

### 音乐无国界

在莱芜演出结束时，韦尔斯乐团总监兼指挥沃尔夫冈·赫玛在剧场外偶遇当地乐团指挥，虽然语言不同，两人还是饶有兴致地用手势伴着曲调交流起来。韦尔斯乐团在巡演间隙还分别前往临沂大学、日照一中、日照外国语学校等单位，与当地音乐爱好者进行广泛接触，交流技艺——中方一曲《瑶族歌舞》，奥方一曲《波尔卡》；你教我拉二胡，我教你吹圆号；歌声嘹亮，舞姿婀娜，琴声悠扬。乐团演奏家们与我们的音乐爱好者交流融合，常常把随团翻译“晾”在一边。面对此情此景，约瑟夫·赫玛团长笑着对我们工作人员说：“这就是音乐的魅力，音乐无国界，希望山东的民族音乐能到奥地利去，让奥地利人民感受到中国音乐的魅力。”

韦尔斯乐团齐鲁巡演结束了，以音乐进行文化交流，以音乐增进友谊，奏出更加和谐乐章。■



# 俄国伏尔加格勒市中学生代表团 在成都交流访问

张妍玮

4月7日至13日，成都市教育局邀请俄国伏尔加格勒市国际关系部顾问奥里娅·索罗金娜率中学生代表团来蓉交流访问，实施两市教育领域交流计划。

访问期间，代表团走进成都七中育才学校学道分校，深入体验成都市中学生丰富的校园生活；走进博物馆，充分感受成都深厚的历史文化底蕴；走进民俗街，尽情领略成都独具魅力的人文风情。

## 学生友好结对 家庭带领一日游

4月7日下午，在合江亭思蜀园举行了中俄学生结对活动。9名俄罗斯孩子与成都学生结对，并用英语沟通交流，气氛自然融洽。4月8日清晨，各个结对家庭驾车准时出发，

载着俄罗斯教师代表和孩子们，驶向蜀文化景点——武侯祠、草堂博物馆、浣花溪公园等。短短一天的相处，孩子们已跨越语言障碍，成为亲密的朋友。俄罗斯孩子们认为，成都很漂亮，蜀文化非常吸引他们。中国孩子和家庭友好、热情，非常高兴能结交到中国朋友。

## 缔结友好学校 推动交流深入



同课异教

4月9日上午，成都市七中育才学校学道分校与俄罗斯伏尔加格勒市第三中学友好关系缔结暨欢迎仪式隆重举行。双方代表致辞，表达了参与国际交流、增进师生沟通、深化学生友谊的愿望。两校代表互换友好关系协议书，并为友好学校揭牌。成都孩子们特意献上具有浓郁民族特色的空竹表演。

## 走进校园课堂 体验学习生活

体验学校特色课。4月9日至10日，俄罗斯师生在学道分校活动两天。他们随结对学生一起，进课堂听课学习，到操场课间锻炼，入食堂随同学一起午餐，真正体验了成都孩子丰富多彩的校园生活。学

共同制作手工作品



校为孩子们提供了特色课程和校本选修课程。特色课程有科技制作、思维训练、国学经典、文学阅读、典范英语等。这些课以实践体验活动为载体，参与性极强，孩子们很喜欢。在《科技制作》课上，俄罗斯孩子们在老师的细心讲解和中国同学的热心帮助下，很快将显微镜调到最佳状态。在观察到小鱼尾鳍血液缓缓流动的一刹那，大家不由得大声欢呼，情不自禁地鼓起掌来。

俄罗斯孩子们对校本选修课更是充满热情。女孩子统一选了《茶文化》、《手工制作》和《十字绣》课。男孩子则选了最喜欢的《篮球训练》课。《茶文化》课上，孩子们了解了中国茶的种类、茶文化与中国文化之间的关系等。《手工制作》课上，三个俄罗斯女孩子与中国孩子一起用彩色卡纸和竹编筲箕做了一张精美的面具。

**同课异教，分享经验。**4月9日，为相互切磋，学习借鉴，俄罗斯英语教师叶琳娜与学道分校的教师同课异教上了一堂英语课，中俄孩子共同听课。孩子们一致认为，中方老师有更多的情景设置和学生活动，俄方老师则有更丰富的教学经验和更广阔的课堂知识，都非常喜欢。

**体育和艺术，世界交流的桥梁。**虽然这群11至14岁的中俄孩子，借助目前掌握的还不太熟练的英语，配合手势等肢体语言，可以进行沟通，但真正的交流桥梁应该是体育与艺术。运动令配合默契，交流无间；艺术让情感流淌，理解共通。

4月9日下午，激动人心的篮球友谊赛开幕。六七年级700余名孩

子当起小观众和啦啦队，赛场气氛异常热烈。双方每一次漂亮的拦截，每一个精彩的进球，都会获得全场喝彩。在场地上比赛的同学，也会给予对方和自己球队同样热情的鼓掌。

4月11日，恰逢校园艺术节汇报展演活动，俄国师生被学道分校同学们表演的“戏曲连唱”、“民族舞蹈”、“民族乐器演奏”等节目深深吸引，被《蜀道难》的经典诗词朗诵所震撼。俄方孩子们则带来了钢琴演奏、俄罗斯民歌表演唱，与中国结对孩子同台表演了舞蹈《永不停歇的河流》。在国际交流中，语言可能会成为沟通的障碍，但有了体育和艺术这个桥梁，一切变得自然而顺畅。

**走进成都，感受天府蜀韵。**4月11日，代表团参观了成都大熊猫繁育研究基地，与中国国宝亲密接触。俄罗斯师生们被憨态可掬的大熊猫深深吸引，不停欢呼拍照。下午，代表团来到金沙遗址博物馆，了解古蜀文明。傍晚，大家逛了锦里民俗街，



仔细观察

充分感受四川民俗，尽享非物质文化遗产的神奇。孩子们对锦里的糖画和瓶中刻字最感兴趣。每人买了一个或几个内部刻有自己或朋友名字的精美小巧的幸运瓶。在观看《天府蜀韵》表演后，他们对蜀地风韵，山水人情有了更深的理解。

通过此次中学生交流访问，成都与伏尔加格勒两所中学实现了建立友好学校的愿望，开启了两市教育领域的实质性交流。■

#### 中俄篮球友谊赛



## “光明行”活动见证中巴友谊

本刊记者

2012年4月26日，“中国巴基斯坦友好光明行”医疗队在巴基斯坦卡拉奇市公民医院顺利完成第1008例白内障复明手术。至此，“中巴友好光明行”活动圆满完成。

此次活动于2010年12月温家宝总理访问巴基斯坦期间，由两国总理共同启动，中国人民对外友好协会组派由北京同仁医院顶尖眼科医护人员组成的中国医疗队，分别于2011年12月和2012年4月在巴基斯坦伊斯兰堡、木尔坦、拉合尔和卡拉奇的四家公立医院为1008位来自巴基斯坦各地的白内障患者实施了手术。

活动得到中巴两国政府的高度重视。巴基斯坦总理吉拉尼在中国

### 中国医生为巴基斯坦白内障患者做手术



驻巴基斯坦大使刘健的陪同下，到伊斯兰堡巴基斯坦医学科学研究院附属医院看望“中巴友好光明行”医疗队及术后患者。吉拉尼总理说：

“中巴友好光明行医疗队作为中巴友谊的使者，承载着传递中国政府关爱，播撒巴中友谊的神圣职责，为巴基斯坦民众做了实事，做了好事。这充分说明巴中友好不仅存在于政府层面，也真切遍布于民间的交往和互助。”

在巴基斯坦，白内障患者人数众多，许多人由于经济原因无法进行手术。中国医疗队的到来，给巴基斯坦人民带来了先进的设备和精湛的医术，同时也给这些白内障患者带来了重见光明的希望。北京同仁医院的白内障手术专家宋旭东做一个白内障超声乳化摘除加人工晶体植入手术的平均时间仅4分钟，成功率达到100%。巴基斯坦医生惊呼见证了奇迹。

由于医院病房有限，且大部分患者都是从偏远山区远道而来，如当天没能做成手术，患者回家后很难再来就诊。因此，医疗队不辞辛苦，为每位到来的患者实施手术，经常从上午9点一直工作到晚上7点，最长一天，医疗队在手术室工作了11个小时，完成手术106例。

有一次，医疗队结束了当天的工作正在收尾时，当地医生领进一



紧张工作中的中国医生

位白发苍苍、步履蹒跚的老人，希望能再加一台手术。当得知这位老人长途跋涉几个小时为的是请中国医生做手术时，医疗队立刻重新准备器材设备，为老人实施了手术。

接受手术的巴基斯坦患者及家属无不为中国政府和人民对巴人民的真挚情谊所打动。许多术后患者在中国大夫们复查时紧紧握着大夫们的双手用乌尔都语不断地表达着谢意。中国医护人员的精湛医术和完美的团体配合给巴基斯坦医护人员留下了深刻印象。

2011年是中国与巴基斯坦建交60周年，也是中巴友好年。60多年来双边关系发展良好，中巴两国已成全天候的朋友。“中巴友好光明行”活动的成功举办无疑为中巴友谊增添了浓墨重彩的一笔。■